

THE
ELEMENTS
OF
ROUMANIAN
A COMPLETE
ROUMANIAN GRAMMAR
WITH EXERCISES



459.95
A9C9E

New York
Published by
BIBLIOTECA ROMÂNĂ
1919

GRAMMARS and DICTIONARIES

Published by
BIBLIOTECA ROMANA - New York

Ho

459.95

A969E

DUKE UNIVERSITY LIBRARY
DURHAM, N. C.

1.00

En



C

3.50

En

1.00

Co

Rec'd Mar. 4, 1926

3.50

Ele

Library Fee Fund

1.00

Ho

Questions and answers followed by
the Constitution of the United States
and its amendments \$0.25



THE
ELEMENTS
OF
ROUMANIAN

A COMPLETE
ROUMANIAN GRAMMAR
WITH EXERCISES



79088

New York
Published by
BIBLIOTECA ROMÂNĂ
1919

Copyright by P. Axelrad
New York
1919

Free F -

A969E

For
Bibliotheca Romana

504 Est

Gen. Rep. Books

CONTENTS

THE ROUMANIAN LANGUAGE AND ITS ORTHOGRAPHY	5
THE ALPHABET AND PRONUNCIATION.....	7
Division into Syllables.....	9
Approximate Pronunciation.....	9
Exercise 1. Selection for Reading.....	10
THE ARTICLE.....	11
Exercise 2.....	13
THE NOUN.....	15
The Gender of Nouns.....	15
Plural of Nouns.....	15
Exercise 3.....	22
Declension of Nouns.....	23
Exercise 4.....	31
The 'Improper' and Indefinite Articles.....	33
Exercise 5.....	34
THE ADJECTIVE.....	35
Feminine of Adjectives.....	35
Comparison of Adjectives.....	36
Exercise 6.....	37
Exercise 7. Selection for Reading and Review: <i>Odacea de Locuit</i>	39
THE PRONOUN.....	41
Personal Pronouns.....	41
Exercise 8a.....	42
Exercise 8b.....	43
Possessive Adjectives.....	44
Possessive Pronouns.....	45
Exercise 9.....	46
Demonstrative Adjectives.....	47
Demonstrative Pronouns.....	47

79088

Exercise 10.....	48
Relative Pronouns.....	51
Interrogative Pronouns.....	51
Exercise 11.....	52
Indefinite Adjectives and Pronouns.....	53
Exercise 12.....	54
THE NUMERAL.....	55
Cardinal Numbers.....	55
Ordinal Numbers.....	56
Fractional Numbers.....	56
Notes on the Numerals.....	57
Exercise 13. Selection for Reading: <i>Musca</i>	60
THE VERB.....	62
Auxiliary Verbs; Compound Tenses.....	62
Exercise 14.....	65
Regular Conjugation.....	66
Remarks on the Regular Verbs.....	71
Exercise 15.....	72
Irregular Verbs.....	79
Conjugation of the Auxiliary Verbs.....	82
Exercise 16.....	85
Exercise 17. Selection for Reading: <i>S'a stins</i> <i>viața</i>	86
THE ADVERB.....	87
Comparison of Adverbs.....	88
Adverbial Idioms and Phrases.....	91
Exercise 18.....	93
THE CONJUNCTION.....	95
Exercise 19.....	97
THE PREPOSITION.....	98
THE INTERJECTION.....	100
Exercise 20.....	102
Exercise 21. Literal Translation.....	104
Exercise 22. Selections for Reading: <i>Leneschi</i> <i>Regelui Matei</i>	105
Exercise 23. A Fable. <i>Boul și Vițelul</i>	106

PREFATORY NOTE.

A work such as the present little volume, appearing at this particular time, needs but little introduction. The want of a brief and practical exposition of the **ELEMENTS OF ROUMANIAN** for English-speaking people had been felt long before the outbreak of the European War.

While the present grammar makes no pretensions to originality, its aim is to provide a trustworthy guide for those English-speaking people who have lately evinced an interest in the languages of the Balkan nations.

The reader's attention is called to the orthography adopted by the Roumanian Academy (in *Nouile regulă ortografică*, Bucharest, 1904), which is the standard that has been followed in these pages. The usefulness of the volume has been greatly increased by the inclusion of a judiciously selected vocabulary and several literary pieces.

Digitized by the Internet Archive
in 2017 with funding from
Duke University Libraries



THE ROUMANIAN LANGUAGE AND ITS ORTHOGRAPHY.

Roumănian is spoken in the kingdom of Roumania, Transylvania, Bukowina, some parts of Bessarabia, and by some communities in the Pindus in Macedonia. It is one of the group of languages which remain as relics of the great Empire of Rome. It is, in the main, derived from Latin, and this, the principal constituent of the vocabulary, has been strengthened in the literary language by borrowings from French. Besides the Latin element there are many Slavonic roots, a fair number of roots found also in Albanian, the ultimate source of which is doubtful, a number of words borrowed from Turkish, Modern Greek and from Hungarian.

The first task that confronted the Roumanian Academy at its establishment, in 1866, was to determine the orthography of the Roumanian language. This caused in its first three years of activity (1867-1869) long and very excited discussions which did not cease with the completion of a writing system in September, 1869.

When Laurian and Maxim, two resolute Latinists, became conductors of the young institution, both the Roumanian orthography and the language were more and more latinized. The literary world, writers and the public did not follow this direction.

The Roumanian Academy, reconstituted and promoted to the rank of a national institution through a law in 1879, having retaken the debates of the orthography, abandoned the latinized orthography in 1881, and established a new and much easier one. Instead of the Latin etymology, a restricted Roumanian etymology was adapted.

In 1895 the orthography underwent a few more changes, but the principles remained the same.

The majority of the public, writers and teachers, however, were not pleased with this system, either, and demanded a simpler and easier orthography based on phonetic principles. Following this, the Roumanian Academy in 1904 abandoned etymological principle and adopted the phonetic principle.

THE ALPHABET AND PRONUNCIATION.

In writing Roumanian the following 27 letters are used:

Eight for vowels: **a, e, i, o, u, ă, â, î.**

Only in proper names and foreign words are used also **y, ö, ü, etc.**, as in Stanley, Römerbad, Würzburg.

Nineteen for consonants: **b, c, d, f, g, h, j, l, m, n, p, r, s, ș, ț, t, v, x, z.**

Only in proper names and foreign words are used **k, q, ph, th, w**, as in Kant, Kalium, Quintilian, Aquitania, Philipsburg. Thonville, White, Wiesbaden, Wagner.

As a general rule each letter represents one sound only and each sound is written by its respective letter, but in practice there are a few exceptions:

- a) **â** and **î** have the same sound,
- b) **c** and **g** represent two different sounds,
- c) **x** represents a group of two sounds.

Doubling of consonants takes place only: (1) in words containing the prefix **în-** followed by **m** or **n**, as in *înnotare*, *înnaintare*, etc.; and (2) where there is need of distinction between two words, as *cassă* (cash) and *casă* (house), *massă* (mass) and *masă* (table).

Where final **i, u, and a** are stressed, they are accented with the grave accent (`) as in *vorbi*, (to talk), *văzu*, (to see), and *lucra*, (to work). **î** and **û** appear in verbs

only. *à* appears in verbs and occasionally in nouns, as in *macarà* (pulley), *canarà* (canvas).

The Tonic Accent. In general, Roumanian words are stressed in accordance with the following rules:

(1) On the last syllable in words ending in one or more consonants: *bolnar'*, *mâhniť*, *pământ'*, *româneșe'*. Here belong all the gerunds which end in *-ând*. Many words, however, ending in *-ăt*, *-ee* (or *ie*), *-ed*, *-es*, *-et*, *-ot*, are exceptions to this rule, as *stri'găt*, *singura'tec*, *pu'tred*, *tru'peș*, *su'net*, *chi'ot*. In the declension of the noun the same vowel retains the accent, as *Român'*, *Româ'nilor*.

(2) On the penultimate of words ending in a vowel: *ma'mă*, *părin'te*. Exceptions to this rule are: (a) most words ending in a diphthong or a triphthong (e. g., *găl-buiu**, *por'niă'*, *cuređ'*, *gunoiu**); (b) the third person singular of the imperfect and the preterite (e. g., *cerec'tă'*, *notă'rî'*), and the infinitive endings *-ă*, *-eă*, *-i*, *-î* (e. g., *alunecă'*, *cređ'*, *dobândi'*, *hotărî'*); (c) the words *deși*, *așă*, *acū*, *acî*, etc.; and (d) many words in *-a* of Turkish origin (e. g., *pară*, *sacă*).

(3) On any syllable but the last of words borrowed from the Slavic, as *prive'liște*, *lu'porișă*. There are also many words of Latin origin with accent on the antepenult, as *bisc'rică*, *pa'săre*, and in their flexion the accent may be thrown still further back: *bisc'ricelor*, *pă'serilor*.

(Note what has already been said of the graphic accent).

The Apostrophe takes the place of the vowels in *nu*, *mă*, *să*, and *între*, when these words come before a word commencing with a vowel, as *n'arc*, *m'așteaptă*, *s'ar duce*, *în-tr'aderăr*.

*) Silent u.

DIVISION INTO SYLLABLES.

(1) Monosyllables are never divided.

(2) A vowel (or diphthong) preceeding another vowel or diphthong) may either constitute a separate syllable, or form together a diphthong: *a-uzi*, *zin-a*, *moa-ic*.

(3) A consonant between two vowels is joined to the vowel following it: *că-lare*, *mi-nu-ne*.

(4) A group of two consonants situated between two vowels is split into two parts, except when the second consonant is *r* or *l*, in which case both consonants join the following syllable: *par-te*, but *pa-tru*.

(5) When a group of three consonants intervene between two vowels, the first consonant is joined to one vowel, and the other two consonants to the second vowel: *eus-cru*, *măn-dru*.

(6) Words derived from simpler words are divided into the parts from which they are derived: *pre-scriere*, *des-rădăcinat*.

APPROXIMATE PRONUNCIATION.

a like a in far.

ă like e in her.

â like u in cur.

b like b in bell

c is hard as in English;
but

c before i and e like ch
in church.

c before h like k in king.

d like d in Delaware.

e like e in hen.

f like f in federal.

g before i and e like g in
gem.

h is strong like h in herb.

î like i in machine

î like u in cur.

j like s in measure

l like l in lemon.

m like m in member

n like n in natural

o like o in horse.

p like p in pantry.

r like r in remedy.

s like s in sex

ș like sh in shelf

t like t in Teddy.

ț like ts in hats.

g before h like g in get;	u like oo in wood.
but	v like v in value.
g before other letters like	x like cs in relics.
g in gate.	z like z in maze.

EXERCISE I.

SELECTIONS FOR READING.

In the following two selections the vowels (or diphthongs) accented are printed in heavy type.

A. Primăvara.

<i>A trecut iarna geroasă,</i>	<i>Turturelele se 'ngână,</i>
<i>Câmpul iată-i înverzît,</i>	<i>Mii de fluturi vezi zburând</i>
<i>Rândunlea cea voioasă</i>	<i>Si pe agera albînă</i>
<i>La noi iarăși a sosit.</i>	<i>Din flori, miere adunând.</i>

<i>Dintr'o creangă 'n alta zboară</i>	<i>Cântă cucu 'n dumbrăvioară</i>
<i>Sturzul galben, aurît.</i>	<i>Pe copacul înflorît.</i>
<i>Salutare primăvară,</i>	<i>Salutare primăvară,</i>
<i>Timp frumos, bine-ai venit!</i>	<i>Timp frumos, bine-ai sosit!</i>

B. Cum s'a păcălit măgarul.

Un măgar areă odată un sac cu sare în spate. Trecând el printr'un râu, îi veni gust să se scalde, să se răcorească; se lăsă deci jos în apă și într'aceea se topi sarca. Ridicându-se din apă, măgarul simți că nu mai are în spate așa povară ca mai înainte. Aceasta-i plăcu măgarului și gândi în sine; așa am să fac și de altădată cu povara ce mi se va încărcă în spate.

Nu trecu mult și pe măgar se încărcă un sac mare cu lână. Ah! zise măgarul în sine, o să mă seap eu de povara asta, să dau numai de un râu. Râul nu fu departe. Măgarul intră în apă, bău cât bău și se lăsă jos, gândind că o

să-i umble ca și cu sarea. Dar ce să vezi! Când dă să se scoale, nu se poate; lâna luase apă și se făcuse cu mult mai grea ca mai înainte.

Astfel se păcăli măgarul. De atunci zic oamenii că măgarul e prost.

Note to the Exercises. The student should study the words given as examples in the body of the grammar, as they will not be repeated in the exercises.

THE ARTICLE.

The definite article in Roumanian is placed at the end of the noun or adjective, that is, it is used as a suffix. It has the following forms:

- l in the singular for masculine and neuter nouns ending in **u**: *socru* (father-in-law) *socrul* (the father-in-law), *fiu* (son) *fiul* (the son), *teatru* (theater) *teatrul* (the theater).
- (n)l in the singular for masculine and neuter nouns ending in a consonant: *om* (man) *omul* (the man), *foc* (fire) *focul* (the fire). The vowel **u** belonged originally to the noun and now appears when the definite article is used.
- a for feminine (and some masculine) nouns. When the noun ends in **-ă** this ending becomes **-a**: *mamă* (mother) *mama* (the mother), *tată* (father) *tata* (the father). When the noun ends in accented **-ă**, **-ua** is added as the definite article: *stea* (star) *steaua* (the star), *curcă* (strap) *curcaua* (the strap). Feminine nouns ending in **-e** receive the definite article by the addition of **-a**: *carne* (meat) *carnea* (the meat), *luntre* (canoe) *luntrea* (the canoe). Nouns ending in **-ie** change the **e** into **a**: *cutie* (box) *cutia* (the box), *unghie* (finger nail) *unghia* (the finger nail).

-le in the singular for masculine nouns ending in **-e**, and for feminine and neuter nouns in the plural: *frate* (brother) *fratele* (the brother), *pește* (fish) *peștele* (the fish), *mame* (mothers) *mamele* (the mothers), *surori* (sisters) *surorile* (the sisters), *pahare* (drinking-glasses) *paharele* (the drinking-glasses), *venituri* (income) *veniturile* (the incomes).

-i in the plural for all masculine nouns: *tați* (fathers) *tații* (the fathers), *frați* (brothers) *frații* (the brothers), *copii* (children) *copiii* (the children).

A common noun in Roumanian receives the suffixed definite article in the following cases:

(a) When the noun to be defined by its use is not preceded by a preposition or a modifier: *copilul* (the child), *fata* (the girl).

(b) When a noun is followed by a possessive or demonstrative adjective: *fiul meu* (my son), *casa ta* (your house); *cartea aceasta* (this book), *strada aceea* (that street).

(c) When a noun is used in apposition.

(d) When a noun serves as a title of respect.

Proper names of women and cities or towns are also used with the definite article: *Maria* (Mary), *Ecaterina* (Catherine); *Viena* (Vienna), *Iașul* (Jassy), as well as names of countries, of continents, and of rivers.

The vocative case always takes the definite article, with the exception of nouns ending in **-e**. On the other hand, common nouns in Roumanian never receive the definite article when preceded by a demonstrative or interrogative adjective, nor when they are preceded by a preposition, without being followed by any modifiers: *pe masă*

(on the table), *în grădină* (in the garden), *lângă ferastră* (by the window), *după casă* (behind the house).

Beside the definite article used as a suffix, the Roumanian language possesses a definite article called "improper", which is used before adjectives and ordinal numerals and is more emphatic than the other. This "improper" article, which is but the abbreviation of the Roumanian demonstrative adjective *acel*, *acca*, *accî*, *accle*, has the following forms:

cel (masc. sing.), *cea* (fem. sing.),

ăl „ „ a „ „

cei (masc. plur.), *cele* (fem. plur.),

ăi „ „ ale „ „

Examples:

Ștefan cel Mare, Stephen the Great;

~~*cel din urmă*~~, the last one;

Maria cea cocoșată, Mary the hunch-backed;

~~*cei dintâi*~~, the first ones;

al doilea, the second;

~~*ale mele*~~, mine.

(For the declension of articles see the section on the declension of nouns).

EXERCISE 2.

THE ARTICLE.

This exercise is also intended to serve as a short vocabulary of Roumanian nouns in common use. The meaning of these words appear in the second half of the exercise and should be memorized.

I. Add the definite article to the following nouns:

(a) *bărbat* (m.), *rege* (m.), *fiică* (f.), *bunic* (m.), *nepot* (m.), *cumnat* (m.), *feme(i)e* (f.), *unchiu* (m.), *mătușă* (f.);

(b) *leu* (m.), *cal* (m.), *câ(i)ne* (m.), *pisică* (f.), *rită* (f.), *racă* (f.), *bou* (m.), *lup* (m.) *rulpe* (f.) *mâță* (f.);

(c) *primăvară* (f.), *vară* (f.), *toamnă* (f.), *iarnă* (f.), *lună* (f.), *săptămână* (f.), *vreme* (f.), *noapte* (f.), *ploaie* (f.), *frig* (n.);

(d) *apă* (f.), *mare* (f.), *lac* (n.), *val* (n.), *râu* (n.); *munte* (m.), *țară* (f.), *deal* (n.), *stâncă* (f.), *vale* (f.);

(e) *cap* (n.), *păr* (n.), *față* (f.), *ochi* (m.), *picior* (n.), *mână* (f.), *nas* (n.), *gură* (f.), *ureche* (f.), *spate* (n.);

(f) *clădire* (f.), *casă* (f.), *acoperiș* (n.), *etaj* (n.), *pirniță* (f.), *ușă* (f.), *poartă* (f.), *locuință* (f.), *cămară* (f.), *odăie* (f.).

II. The student may now render the following words in Roumanian, giving the forms both with and without the definite article, without consulting the above list:

husband, king, daughter, relative, grandfather, nephew, brother-in-law, woman, uncle, aunt;

lion, horse, dog, cat, beast, cow, ox, wolf, fox, cat;

springtime, summer, autumn, winter, month, week, weather, night, rain, cold;

water, sea, lake, wave, river; mountain, country, hill, cliff, valley;

head, hair, face, eye, leg, hand, nose, mouth, ear, back;

building, house, roof, floor (story), cellar, door, gate, dwelling, chamber, room.

III. Give the Roumanian for the above words, using the indefinite article.

THE NOUN.

THE GENDER OF NOUNS.

There are three genders in the Roumanian language, *viz.*, the masculine, the feminine, and the neuter (masculine in the singular and feminine in the plural).

Masculine are the names, ending in a consonant or **-u**, of individuals of the male sex, of peoples, mountains, the months, the winds, trees, and the letters of the alphabet.

Feminine are nouns ending in **-a**, **-ea**, **-ă**, and **-i**, with the exception of the following which are masculine: *păpă* (priest), *tată* (father), *rodă* (prince), *agă* (commander), *vlădică* (bishop), *papă* (pope).

Nouns ending in a consonant or **-u**, which indicate an inanimate object, are neuter.

Nouns ending in **-e** may be either masculine, feminine, or neuter. The dictionary must be consulted to ascertain their gender.

PLURAL OF NOUNS.

The plural of Roumanian nouns depends on the gender and the declension.

There are three declension in the language. Masculine and feminine nouns ending in **-ă**, **-â**, **-ea**, **-iă** belong to the first declension; masculine and neuter nouns with the termination **-u** are of the second declension; and nouns ending in **-e** belong to the third declension.

The terminations in the plural are as follows:

-i for all masculine and some feminine nouns:

domn (gentleman, sir) — *domni* (gentlemen, sirs)

nucă (nut) — *nuci* (nuts);

-e for a large number of feminine nouns and some neuter nouns:

casă (house) — *case* (houses)
deget (finger) — *degete* (fingers);

-le for feminine nouns with the accented endings **-ă**,
-eă, **-iă**:

basmă (kerchief) — *basmale* (kerchiefs)
stea (star) — *stele* (stars)
nuiă (rod) — *nuiete* (rods);

-uri for many neuter nouns and some feminine:

foc (fire) — *focuri* (fires)
iarbă (grass, herb) — *ierburi* (grass, herbs).

The formation of the Roumanian plural, beside the above changes in endings, involves also the modification of the root itself, according to the following rules:

(a) Nouns ending in the singular in **-da**, **-ta**, **-te** change the **d** to **z** and the **t** into **ț**, before the plural ending **-i**:

rodă (prince) — *rozi* (princes)
tată (father) — *tați* (fathers)
frate (brother) — *frați* (brothers).

(b) Feminine nouns having an **a** in their roots before the ending **-ă** or **-e** in the singular, change the **a** into **ă** when the plural ending is **-i** or **-uri**:

rană (wound) — *răni* (wounds)
carte (book) — *cărți* (books)
marfă (merchandise) — *mărfuri* (merchandise).

The same change takes place in the genitive and dative cases before the endings **-i**, **-ilor**:

cărți (of the book)
rănilor (of the wounds).

(c) Many feminine nouns having an **a** before the ending **-ă** in the singular, change the **a** into **e**, when the plural ends in **-e**:

bandă (band) — *bende* (bands) (Also, *benzi*)

barză (stork) — *berce* (storks)

fată (girl) — *fete* (girls)

față (face) — *fețe* (faces)

masă (table) — *mesa* (tables)

nevestă (wife) — *neveste* (wives)

pană (feather) — *pene* (feathers)

pară (pear) — *pere* (pears)

pată (stain) — *pete* (stains)

vară (cousin) — *verea* (cousins)

varză (cabbage) — *verze* (cabbages)

vatră (hearth) — *vetre* (hearths).

Some feminine nouns ending in **-ă** have an **-i** in the plural:

dovadă (proof) — *dovezi* (proofs)

grămadă (heap) — *grămezi* (heaps)

obadă (felly) — *obeci* (fellies)

pomadă (pomade) — *pomezi* (pomades)

corată (trough) — *corcți* (troughs)

vară (summer) — *veri* (summers)

vargă (rod) — *vergi* (rods).

(d) Nouns having an **ă** in their roots change it into **e**, when the plural ends in either **-e** or **-i**:

cumpănă (balance) — *cumpene* (balances)

păr (hair) — *peri* (hairs)

măr (apple) — *mere* (apples)

făt (youth, lad) — *feți* (youths, lads).

(e) Nouns whose roots contain **ea** or **ia** preceding the termination of the singular, change that diphtong into **e**, when the plural has the ending **-i** or **-e**:

treabă (affair, job) — *trebi, treburi* (affairs, jobs)
cetățean (citizen) — *cetățeni* (citizens)
geantă (satchel) — *gente* (satchels)
geană (eye-lash) — *gene* (eye-lashes)
iarbă (herb, grass) — *ierburi* (herbs, grass).

(f) Nouns whose root contains *oa* before the ending *-ă* in the singular, change that diphthong into *o*, when the plural ends in *-i*:

poartă (gate) — *porți* (gates)
groapă (pit) — *gropi* (pits)
moară (mill) — *mori* (mills)
roată (wheel) — *roți* (wheels) (Also, *roate*)
școală (school) — *școli* (schools) (Also, *școale*).

(g) Nouns with an *â* (= *î*) followed by *n*, change the *â* into *i*, when the plural takes the ending *-e* or *-i*:

vână (vein) — *vine* (veins)
tânăr (youth) — *tineri* (youths)
sfânt (saint) — *sfinți* (saints).

But

Român (Roumanian) becomes *Români* (Roumanians)
Româncă (Roumanian woman) becomes *Românce* (Roumanian women)
pânză (linen, canvas) becomes *pânze* (linen).

(h) Most masculine nouns ending in *-l*, drop the *l* before taking the plural ending *-i*:

cal (horse) — *cai* (horses)
copil (child) — *copii* (children)
cățel (puppy) — *căței* (puppies).

(i) Nouns ending in *-z* in the singular, change the *z* to *j* before taking the termination *-i* in the plural:

viteaz (brave) — *viteji* (braves)

Francez (Frenchman) — *Franceji* (Frenchmen).

(j) Nouns ending in **-s** in the singular, change the **s** into **ş** before the ending **-i** of the plural:

urs (bear) — *urşi* (bears)
ras (lynx) — *râşi* (lynxes)

(k) Nouns ending in **-d** in the singular, change the **d** into **z** before taking the ending **-i** of the plural:

ied (kid) — *iezi* (kids,
dud (mulberry-tree) — *duzi* (mulberry-trees).

The following rules for the formation of the plural refer to the gender of nouns:

Masculine nouns ending in -ă (I declension) form the plural by changing the **-ă** into **-i**:

popă (priest) — *popi* (priests)
tată (father) — *taţi* (fathers)
rodă (prince) — *rozi* (princes).

Nouns of the masculine gender ending in sounded **-u** (II declension) form the plural by changing the **-u** into **-i**:

socru (father-in-law) — *socri* (fathers-in-law)
cumătru (god-father) — *cumetri* (god-fathers)
jugas'ru (maple) — *jugastri* (maples)

Masculine nouns ending in **-lu** (II declension) have the plural in **-i**:

pui(u) (chicken pullet) — *pui* (chickens pullets)
tei(u) (linden) — *tei* (lindens)
ardei(u) (pepper) — *ardei* (peppers).

Masculine nouns ending in **-e** (II declension) form the plural by changing the **-e** into **-i**:

frate (brother) — *fraţi* (brothers)

părete (wall) — *păreți* (walls)
iepure (hare) — *iepuri* (hares)

Masculine nouns ending in a consonant (II declension) form the plural by the addition of **-i**:

cumnat (brother-in-law) — *cumnați* (brothers-in-law)
nepot (nephew) — *nepoți* (nephews)
general (general) — *generali* (generals)
păun (peacock) — *păuni* (peacocks).

The plural of *om* (man) is, however, *oameni*.

Feminine nouns ending in **-ă** form the plural by changing the **-ă** into either **-e** or **-i**, but there are no precise rules as to which of the latter endings may be applied in any particular case:

casă (house) — *case* (houses)
vacă (cow) — *vaci* (cows).

The following nouns form the plural by changing the ending **-ă** into **-uri**:

alamă (brass) *alămuri* (brass ware)
aramă (copper) — *arămuri* (copper ware)
făină (flour) — *făinuri* (flours)
iarbă (herb, grass) — *ierburi* (herbs, grasses)
leafă (salary) — *leafuri* (salaries) (Also, *lefi*)
lână (wool) — *lânuri* (wools)
marfă (merchandise) — *mărfuri* (merchandise)
mătasă (silk) — *mătăsururi* (silks)
verdeață (verdure, legume) — *verdețuri* (legumes).

The following nouns form the plural irregularly:

zi (day) — *zile* (days)
noră (daughter-in-law) — *nurori* (daughters-in-law)
soră (sister) — *surori* (sisters).

Neuter nouns ending in **-u** or in a consonant form the plural by changing the **-u** into **-e** or **-uri**:

căpăstru (halter) — *căpestre* (halters)
lucru (work, thing) — *lucruri* (things)
fruct (fruit) — *fructe* (fruits)
corp (body) — *corpuri* (bodies).

Neuter nouns ending in **-iu** form the plural by changing the singular ending into **-ii**:

studiu (study) — *studii* (studies)
consiliu (council) — *consilii* (councils).

The following four neuter nouns, the only four ending in **-e**, are invariable in the plural:

nume (name, names)
codice (code, codes)
indice (index; indexes, indices)
apendice (appendix, appendices).

The following neuter nouns have an irregular plural:

cap (head) — *capete* (heads)
ou (egg) — *ouă* (eggs)
rău (evil) — *rele* (evils, evil doings).

The following nouns have two plurals:

<i>argint</i> (silver)	* <i>arginți, arginturi</i>
<i>astru</i> (star)	<i>aștri, astre</i>
<i>bob</i> (grain, berry, bean)	* <i>bobi, boabe</i>
<i>cap</i> (chief, head)	* <i>capî, capete</i>
<i>clopoțel</i> (small bell)	* <i>clopoței, clopoțele</i>
<i>colț</i> (corner)	* <i>colți, colțuri</i>
<i>câmp</i> (field)	<i>câmpi, câmpuri</i>
<i>drob</i> (chunk of salt)	<i>drobi, droburi</i>
<i>floc</i> (animals' hair)	* <i>floci, floace</i>
<i>genunchiu</i> (knee)	<i>genunchi, genunchi</i>
<i>muc</i> (candle-wick)	* <i>muci, mucuri</i>

<i>ochiu</i> (eye)	* <i>ochi, ochiuri</i>
<i>popușoi</i> (maize)	* <i>popușoi, popușoale</i>
<i>uluc</i> (fence)	<i>uluci, uluce</i>
<i>vece</i> (age, century)	* <i>veei, vecacuri</i>
<i>iarbă</i> (grass)	<i>ierbi, ierburi</i>
<i>treabă</i> (affair)	<i>trebi, treburi</i>
<i>vreme</i> (time)	<i>vremi, vremuri</i>
<i>ceartă</i> (quarrel)	<i>certe, certuri</i>
<i>gâlcără</i> (quarrel)	<i>gâlceri, gâlceruri, etc.</i>

The plurals preceded by an asterisk differ in meaning from one another. For these the dictionary must be consulted.

EXERCISE 3.

THE NOUN.

I. Give the plural of the nouns given as examples in the section on the "Plural of Nouns", using the definite article.

II. Give the plural forms of the following words:

<i>cărămidă</i> (f.), brick	<i>buză</i> (f.), lip
<i>părinte</i> (m.), parent	<i>ceață</i> (f.), fog
<i>preot</i> (m.), priest	<i>piatră</i> (f.), stone
<i>pană</i> (f.), feather	<i>micsună</i> (f.), violet (flower)
<i>rață</i> (f.), duck	<i>floare</i> (f.), flower
<i>gură</i> (f.), mouth	<i>palat</i> (n.), palace
<i>limbă</i> (f.), tongue, language	<i>seară</i> (f.), evening
<i>sare</i> (f.), salt	<i>greș(e)ală</i> (f.), mistake
<i>carne</i> (f.), meat, flesh	<i>sărbătoare</i> (f.), holiday
<i>văr</i> (m.), cousin (m.)	<i>ploaie</i> (f.), rain
<i>moarte</i> (f.), death	<i>vestmânt</i> (n.), garment
<i>mie</i> (m.), lamb	<i>Englez</i> (m.), Englishman
<i>pas</i> (m.), step	<i>prost</i> (m.), stupid person
<i>zi</i> (f.), day	<i>nume</i> (n.), name
<i>șarpe</i> (m.), snake	<i>Țeacă</i> (m.), German (noun)

III. Translate into Roumanian, giving the forms both with and without the definite article, in the singular and the plural, of the following:

nut	girl	woman
gentleman	stain	gate
grass	hearth	school
father	proof	vein
book	lad	kid
fire	affair	Frenchman
finger	dwelling	puppy
cliff	ear	child

DECLENSION OF NOUNS.

In Roumanian nouns are declined with or without the definite article. There are three declensions: The first declension includes feminine and masculine nouns ending in *-ă*, *-â*, *-e*; the second declension includes masculine and neuter nouns ending in *-u* or some consonant; and the third includes nouns of all three genders with the termination *-e*.

First Declension.

(With the indefinite article).

A

N. & A.	<i>o mamă</i>	a mother
G.	<i>a unei mame</i>	a mother's
D.	<i>unei mame</i>	to a mother
V.	~~<i>o mamă!</i>~~	O, mother!
N. & A.	<i>unele mame</i>	some mothers
G.	<i>a unor mame</i>	some mothers'
D.	<i>unor mame</i>	to some mothers
V.	~~<i>mame!</i>~~	O, mothers!

B

N. & A.	<i>un tată</i>	a father
G.	<i>a unui tată</i>	a father's
D.	<i>unui tată</i>	to a father
V.	~~<i>o tată!</i>~~	~~O, father!~~
N. & A.	<i>unii tați</i>	some fathers
G.	<i>a unor tați</i>	some fathers'
D.	<i>unor tați</i>	to some fathers
V.	~~<i>tați!</i>~~	~~O, fathers!~~

C

N. & A.	<i>o basmă</i>	a kerchief
G.	<i>a unei basmale</i>	of a kerchief
D.	<i>unei basmale</i>	to a kerchief
N. & A.	<i>unle basmale</i>	some kerchiefs
G.	<i>a unor basmale</i>	of some kerchiefs
D.	<i>unor basmale</i>	to some kerchiefs

D

N. & A.	<i>o stea</i>	a star
G.	<i>a unei stele</i>	of a star
D.	<i>unei stele</i>	to a star
V.	~~<i>o stea!</i>~~	~~O, star!~~
N. & A.	<i>unle stele</i>	some stars
G.	<i>a unor stele</i>	of some stars
D.	<i>unor stele</i>	to some stars
V.	~~<i>stele!</i>~~	~~O, stars!~~

Second Declension.

(With the indefinite article).

A

N. & A.	<i>un socru</i>	a father-in-law
---------	-----------------	-----------------

G.	<i>a unui socru</i>	a father-in-law's
D.	<i>unui socru</i>	to a father-in-law
V.	~~<i>o socru!</i>~~	~~O, father-in-law!~~
N. & A.	<i>unii socri</i>	some fathers-in-law
G.	<i>a unor socri</i>	of some fathers-in-law
D.	<i>unor socri</i>	to some fathers-in-law
V.	~~<i>socri!</i>~~	~~O, fathers-in-law!~~

B

N. & A.	<i>un pui(u)</i>	a young (of an animal)
G.	<i>unui pui(u)</i>	a young's
D.	<i>a unui pui(u)</i>	to a young
V.	~~<i>pui(u)!</i>~~	~~O, young!~~
N. & A.	<i>unii pui</i>	some young ones
G.	<i>a unor pui</i>	some young ones'
D.	<i>unor pui</i>	to some young ones
V.	~~<i>pui!</i>~~	~~O, young-ones!~~

C

N. & A.	<i>un băiat</i>	a boy
G.	<i>a unui băiat</i>	a boy's
D.	<i>unui băiat</i>	to a boy
V.	~~<i>băiete!</i>~~	~~boy!~~
N. & A.	<i>unii băieți</i>	some boys
G.	<i>a unor băieți</i>	some boys'
D.	<i>unor băieți</i>	to some boys
V.	~~<i>băieți!</i>~~	~~boys!~~

D

N. & A.	<i>un cântec</i>	a song
G.	<i>a unui cântec</i>	of a song
D.	<i>unui cântec</i>	to a song
V.	~~<i>a cântec!</i>~~	~~O, song!~~

N. & A.	<i>uncle cântece</i>	some songs
G.	<i>a unor cântece</i>	of some songs
D.	<i>unor cântece</i>	to some songs
V.	~~<i>cântece!</i>~~	O, songs!

E

N. & A.	<i>un foc</i>	a fire
G.	<i>a unui foc</i>	of a fire
D.	<i>unui foc</i>	to a fire
V.	~~<i>foc!</i>~~	fire!

N. & A.	<i>unele focuri</i>	some fires
G.	<i>a unor focuri</i>	of some fires
D.	<i>unor focuri</i>	to some fires
V.	~~<i>focuri!</i>~~	fires!

Third Declension.

(With the indefinite article).

A

N. & A.	<i>un frate</i>	a brother
G.	<i>a unui frate</i>	a brother's
D.	<i>unui frate</i>	to a brother
V.	~~<i>frate!</i>~~	brother!
N. & A.	<i>unii frați</i>	some brothers
G.	<i>a unor frați</i>	some brothers'
D.	<i>unor frați</i>	to some brothers
V.	~~<i>frați!</i>~~	brothers!

B

N. & A.	<i>o lege</i>	a law
G.	<i>a unei legi</i>	of a law
D.	<i>unei legi</i>	to a law
V.	~~<i>lege!</i>~~	O, law!

N. & A.	<i>uncle legi</i>	some laws
G.	<i>a unor legi</i>	of some laws
D.	<i>unor legi</i>	to some laws
V.	~~<i>legi!</i>~~	~~O, laws!~~

C

N. & A.	<i>un nume</i>	a name
G.	<i>a unui nume</i>	of a name
D.	<i>unui nume</i>	to a name
V.	~~<i>nume!</i>~~	~~O, name!~~
N. & A.	<i>uncle nume</i>	some names
G.	<i>a unelor nume</i>	of some names
D.	<i>unelor nume</i>	to some names
V.	~~<i>nume!</i>~~	~~O, names!~~

First Declension.
(With the definite article).

A

N. & A.	<i>mama</i>	the mother
G.	<i>a mamei</i>	the mother's
D.	<i>mamei</i>	to the mother
V.	<i>mama!</i>	mother!
N. & A.	<i>mamele</i>	the mothers
G.	<i>a mamelor</i>	the mothers'
D.	<i>mamelor</i>	to the mothers
V.	<i>mamelor!</i>	O, mothers!

B

N. & A.	<i>tata</i>	the father
G.	<i>a tatălui</i>	the father's
D.	<i>tatălui</i>	to the father
V.	<i>tata!</i>	father!

N. & A.	<i>tații</i>	the fathers
G.	<i>a taților</i>	the fathers'
D.	<i>taților</i>	to the fathers
V.	<i>taților!</i>	O, fathers!

C

N. & A.	<i>popa</i>	the priest
G.	<i>a popci</i>	the priest's
D.	<i>popci</i>	to the priest
V.	<i>popa!</i>	priest!

N. & A.	<i>popii</i>	the priests
G.	<i>a popilor</i>	the priests'
D.	<i>popilor</i>	to the priests
V.	<i>popi!</i>	priests!

D

N. & A.	<i>basmaua</i>	the kerchief
G.	<i>a basmalei</i>	of the kerchief
D.	<i>basmalei</i>	to the kerchief

N. & A.	<i>basmalele</i>	the kerchiefs
G.	<i>a basmalelor</i>	of the kerchiefs
D.	<i>basmalelor</i>	to the kerchiefs
V.	<i>basmalelor!</i>	O, kerchiefs!

E

N. & A.	<i>steaua</i>	the star
G.	<i>a stele</i>	of the star
D.	<i>stelei</i>	to the star

N. & A.	<i>stecele</i>	the stars
G.	<i>a stecelor</i>	of the stars
D.	<i>stecelor</i>	to the stars
V.	<i>stecelor!</i>	O, stars!

Second Declension. (With the definite article).

A

N. & A.	<i>socrul</i>	the father-in-law
G.	<i>a socrului</i>	the father-in-law's
D.	<i>socrului</i>	to the father-in-law
V.	<i>socrule!</i>	father-in-law!
N. & A.	<i>socrii</i>	the fathers-in-law
G.	<i>a socrilor</i>	of the fathers-in-law
D.	<i>socrilor</i>	to the fathers-in-law
V.	<i>socrilor!</i>	fathers-in-law!

B

N. & A.	<i>puinl</i>	the young one (of animals)
G.	<i>a puinului</i>	the young one's
D.	<i>puinului</i>	to the young one
V.	<i>puinule!</i>	O, young one!
N. & A.	<i>puii</i>	the young ones
G.	<i>a puilor</i>	the young ones'
D.	<i>puilor</i>	to the young ones
V.	<i>puilor!</i>	O, young one!

C

N. & A.	<i>băiatul</i>	the boy
G.	<i>a băiatului</i>	the boy's
D.	<i>băiatului</i>	to the boy
V.	<i>băiete!</i>	boy!
N. & A.	<i>băieții</i>	the boys
G.	<i>a băieților</i>	the boys'
D.	<i>băieților</i>	to the boys
V.	<i>băieților!</i>	boys!

D

N. & A.	<i>cântecul</i>	the song
G.	<i>a cânteculu</i>	of the song
D.	<i>cântecului</i>	to the song
V.	<i>cântecule!</i>	O, song!

N. & A.	<i>cântecele</i>	the songs
G.	<i>a cântecelor</i>	of the songs
D.	<i>cântecelor</i>	to the songs
V.	<i>cântecelor!</i>	O, songs!

E

N. & A.	<i>focul</i>	the fire
G.	<i>a focului</i>	of the fire
D.	<i>focului</i>	to the fire
V.	<i>focule!</i>	O fire!

N. & A.	<i>focurile</i>	the fires
G.	<i>a focurilor</i>	of the fires
D.	<i>focurilor</i>	to the fires
V.	<i>focurilor!</i>	O, fires!

Third Declension.

(With the definite article).

A

N. & A.	<i>fratele</i>	the brother
G.	<i>a fratelui</i>	the brother's
D.	<i>fratelui</i>	to the brother
V.	<i>frate!</i>	brother!

N. & A.	<i>frații</i>	the brothers
G.	<i>a fraților</i>	the brothers'
D.	<i>fraților</i>	to the brothers
V.	<i>fraților!</i>	brothers!

B

N. & A.	<i>legea</i>	the law
G.	<i>a legci</i>	of the law
D.	<i>legci</i>	to the law
V.	<i>lege!</i>	O law!
N. & A.	<i>legile</i>	the laws
G.	<i>a legilor</i>	of the laws
D.	<i>legilor</i>	to the laws
V.	<i>legilor!</i>	O, laws!

C

N. & A.	<i>numele</i>	the name
G.	<i>a numelui</i>	of the name
D.	<i>numelui</i>	to the name
V.	<i>nume!</i>	O, name!
N. & A.	<i>numele</i>	the names
G.	<i>a numelor</i>	of the names
D.	<i>numelor</i>	to the names
V.	<i>numelor!</i>	O, names!

EXERCISE 4.

DECLENSION OF THE NOUN.

<i>eu sânt (sunt)</i> , I am	<i>noi sântem (suntem)</i> , we are
<i>tu ești</i> , you are	<i>voi sânteți</i> , you are
<i>el este, el e</i> , he is, it is	<i>ei sânt</i> , they are (masc.)
<i>ea este, ea e</i> , she is, it is	<i>ele sânt</i> , they are (fem.)

mic (fem., *mică*), small
mare, large, big
bogat (fem., *bogată*), rich
urât (fem., *urâtă*), ugly
sărac (fem., *săracă*), poor

frumos (fem., *frumoasă*), pretty, beautiful
leneș (fem., *leneșă*), lazy
sau, or
rău (fem., *rea*), bad
pe, on
silitor (fem., *silitoare*), industrious
foarte, very
Ion, Ioan, John
mai, also
Carol, Charles
Maria, Mary
și, and
a cui?, whose?
cui?, to whom?

<i>eu am</i> , I have	<i>noi avem</i> , we have
<i>tu ai</i> , you have	<i>voi aveți</i> , you have
<i>el are</i> , he has, it has	<i>ei au</i> , they have (masc.)
<i>ea are</i> , she has, it has	<i>ele au</i> , they have (fem.)

I. *Carol este un băiat leneș. Ea este săracă. Un copil frumos. A cui e cartea? Cartea e a lui Ioan. Ioan este un bărbat bogat. Vaca este o vită folositoare (useful). Am dat (I gave) copilului o carte frumoasă. Unele (some) femei sânt foarte silitoare (fem. pl.). A cui este cartea frumoasă de pe (on) masă? Ea este a unui băiat. Tu ai o casă foarte frumoasă. Maria este o fată urâtă. Cui ai dat (did you give) cățelul meu (my)? L-am dat (I gave it) fratelui Carol.*

Casa în care (in which) locuiesc (live) părinții și copiii lor (their) se numește (is called) casa părintească. Tata este capul familiei. In unele (in some) familii mai e și un bunie, sau un unchiu, sau o mătușă, sau alte (other) rude.

II. The horse is a handsome animal. This lamb is John's. You are a very rich man; Charles is very poor. Mary is a lazy girl. She is not pretty. Whose is this book? It

is my uncle's (*a unchiului meu*). On the table are Mary's books. She is singing (*cântă*) a beautiful song. Whom is she singing (*cui cântă ea*) it to? Water is found (*e*) in lakes, valleys, and in rivers. Many (*multe*) animals live in water (*trăiesc în apă*).

III. Translate into Roumanian:

a boy's book	to the priest
the child's parents	the priest's garment
to some women	father's house
the rich citizens'	the youths'
the woman's kerchief	to a star
some mothers'	the woman's

IV. In (III) change the definite article into the indefinite and *vice versa*.

V. Decline fully the Roumanian words for song, king, lion, snake, horse, flower, fox, valley, day and balance.

THE "IMPROPER" ARTICLE.

Nom. and Accus.: *cel, cea, cei, cele*;

Gen and Dative: *celui, celei, celor*.

THE INDEFINITE ARTICLE.

Nom. and Accus.: *un, o (a)*;

Gen and Dative: *unui, unei (of a, to a)*.

EXERCISE 5.

THE IMPROPER AND INDEFINITE ARTICLES.

Before proceeding with this exercise, the student should learn the imperfect and perfect (or past indefinite) tenses of the verbs *a fi* (to be) and *a avea* (to have), which will be found on pages 80-82.

riteaz (m.), hero

sat (n.), village

școlar (m.), student

întreg (m.), *întreagă* (f.), entire

nou (m.), *nouă* (f.), new

în, in

am dat (perfect), I gave, I have given

îl (accus.), him

care (sing. and fem. plur.); *cari* (masc.
and neuter plur.), which

folositori (m.), *folositoare* (f.), useful

prieten (m.), friend

pentru, for

de (prep.), used to introduce preposi-
tional phrases of description, e. g.,

hârtie de scris, writing-paper

carte de citire, reader.

I. Ștefan cel Mare e un mare riteaz al României. Cartea cea nouă e foarte frumoasă. Mamele iubesc (love) copii cei buni. Prietenii cei buni sânt folositori. Am cărțile cele frumoase (fem. plur.) ale fratelui meu. Ele mi-au fost de mare folos. Era odată (once) un copil foarte leneș. Satul întreg îl chieamă (called him) "copilul cel leneș". Merele cele rele strică (spoil) mercele cele bune. Am dat cărți de citire și hârtie de scris unui băiat sărac. Fata bună e

ea (like) *flăcară frumoasă*. *Primăvara cea frumoasă a sosit* (has arrived).

11. The new book has many leaves (*foi*). I gave (some) writing-paper to my brother. The reader is very useful to the industrious boy. The dog and the cat are domestic animals. In towns many people live together (*împreună*). I once had some (*niște*) books, which (*pe care*) I gave (*le-am dat*) to a poor boy. A good friend is very useful. A good child becomes (*se face*) a good man.

THE ADJECTIVE.

FEMININE OF ADJECTIVES.

Roumanian adjectives end in **-u**, **-e**, or some consonant when feminine, and in **-ă** or **-e** when masculine:

acru (masc.) — *acvă* (fem.), sour

dulce (masc. and fem.), sweet

tânăr (masc.) — *tânără* (fem.), young.

Adjective ending in **-u** change that termination into **-ă** to form the feminine: *acru*, *acvă*; those ending in a consonant add **-ă**: *tânăr*, *tânără*; and those in **-e** have the same form in the feminine: *dulce*.

Adjectives with the termination **-u** (short) change the **u** into **-e** in the feminine: *vechiu* (old), *vechie*. Those with the termination **-tor** form the feminine by changing that ending into **-toare**: *silitor* (industrious), *silitoare*. Adjectives ending in **-el** change the termination into **-ică** in the feminine: *militel* (tiny), *mititică*.

vîn becomes *vea* in the feminine,

greu " *greă* " " "

nou adds **-ă**, becoming *nouă* in the feminine.

COMPARISON OF ADJECTIVES.

As in the English language there are three degrees of comparison of adjectives in Roumanian:

The **positive** degree implies no comparison;

The **comparative** degree may be of three kinds, *viz.*, of equality, of superiority, and inferiority. To express equality the Roumanian language places the adjective between the words: *tot așa de* and *ca*, thus:

Ioan e tot așa de învățat ca Petru.

John is as learned as Peter.

To show comparison of superiority the adjective is placed between the words: *mai* and *de cât*, thus:

Ioan e mai învățat de cât Petru.

John is more learned than Peter.

Lastly, to express a comparison of inferiority the expression *mai puțin ... de cât* is used, thus:

Ioan e mai puțin învățat de cât Petru.

John is less learned than Peter.

The **superlative** degree may be either relative or absolute. The latter is expressed in Roumanian by using the simple adjective preceded by one of the forms *cel*, *cea*, *cei*, *cele* (according to gender and number) and followed by the preposition *dintre*, thus:

Ioan e cel mai învățat dintre toți.

John is the most learned of all.

The **absolute superlative** is expressed by the employment of the adverb *foarte* (very) before the adjective:

Ioan e un om foarte învățat.

John is a very learned man.

EXERCISE 6.

THE ADJECTIVE.

I. Translate into Roumanian the following pairs of words, giving also the plural, both with and without the definite article:

handsome horse

clean house

new book

black ink

industrious boy

beautiful woman

little child

useful thing

dar, but

oraș (n.), town, city

am răzut, I saw

greu, grea, heavy, difficult

negru, neagră, black

scump, dear

ieftin, cheap

trup (n.), body

mic, small

mare, big, large

cale (f.), road, way

cernăță (f.), ink

lucru (n.), thing

țară (f.), country

înalt, tall, high

tot, toată, toți, toate, all,

entire

II. *Boul e tot așa de folositor ca și calul. Ea are gură mică, păr lung și ochi negri. Cărțile cele scumpe nu sânt atât (= așa) de folositoare ca cele ieftine, pe care le-am dat (which I gave) fratelui meu (my). România e o țară mică, dar bogată. Parlea cea mai înaltă a trupului este capul. Carol e mai înrăfat ca Ioan, dar e mai puțin silitor decât el. Copilul răzutul meu e cel mai mic din băieții din școală. În grădina unchiului meu cresc (grow) florile cele mai frumoase din tot satul. Grea e calea omului leneș. Am răzut tot satul în care locuiesc (in which live) părinții prietenului meu. Școlarii cei tineri sânt mai silitori ca cei*

bătrâni (old). *Casa tatălui meu e cea mai vechie din oraș. Nu e sărac cel ce n'are* (he who has not) *tată și mamă, ci* (but) *cel ce* (who) *nu e învâțat. Am lucruri mult mai frumoase decât fratele meu.*

III. The best boy in town. The horse is the most useful domestic animal, as well as (*prezum și*) the handsomest. Wild horses (*caii sălbateci*) are smaller and uglier than the domestic ones. The ox has a larger body than the horse, but he is not so handsome. Just as useful as the ox is the cow. These (*aceste*) domestic animals are very useful to man. My father's garden is the largest and prettiest in the whole village, but it is not as useful as the others (*ca celelalte*). I have been in towns much larger than that (*acel*) in which your parents live.

IV. Decline the following nouns modified by adjectives, following the models given below:

N. & A.	<i>bunul tată</i>	<i>bunii tați</i>
G.	<i>a bunului tată</i>	<i>a bunilor tați</i>
D.	<i>bunului tată</i>	<i>bunilor tați</i>
N. & A.	<i>tatăl cel bun</i>	<i>tații cei buni</i>
G.	<i>a tatălui celui bun</i>	<i>a taților celor buni</i>
D.	<i>tatălui celui bun</i>	<i>taților celor buni</i>
	<i>lucrul folositor</i>	<i>omul înalt</i>
	<i>mama rea</i>	<i>cartea vechie</i>
	<i>micul băiat</i>	<i>tânăra femeie</i>

EXERCISE 7.

SELECTION FOR READING AND REVIEW.

Odaca de Locuit. (The Living Room).

Acel despărțământ al casei, în care șed părinții cu copii
(that) (division) (live)

iar, se numește odaca de locuit. Odaca de locuit este o
(is called)

parte a casei. Ea are patru pereți, o dușumeă și un
(part) (four) (floor)

tavan. În odaca de locuit sânt multe lucruri care se pot
(ceiling) (many) (can be

duce dintr'un loc într'altul, precum e masa, scaunle și
moved from one place to another) (the table, chairs,
and other

altete. Aceste lucruri ce se pot mișcă, se numesc mobile de
[things?] (these) (which) (moved) (are called) (furni-

casă. În odaca de locuit este, ca și în odaca școalei, o so-
ture) (stove

bă de încălzit. Cu cât odaca are mai multe și mai mari
for heating) (the more)

ferestre, cu atât e mai multă lumină și mai plăcut în ea
(windows) (the more) (light) (pleasant)

Păreții odăii sânt albi; în unele odăi însă păreții sânt
(white) (some) (however)

colorați. Când tavanul odăii e depărtat de dușumeă,
(colored) (when) (far) (from)

odaca se zice înaltă; iar când tavanul e așa de jos încât
(is called) (while) (so low) (that)

un om poate ajunge cu mâna la el, odaca se zice scundă.
 (can reach it with his hand) (low)

În odaca scundă aerul se strică, mai ales dacă șed
 (the air) (becomes foul) (especially) (if)

mulți oameni în ea. Aerul stricat este foarte nesănătos.
 (foul) (unhealthful)

Ferestrele odăii deci trebuie adeseori deschise,
 (therefore) (should be) (often) (opened) (in

ca să intre aer curat în ea și să iasă cel stricat.
 order that) (may enter) (fresh) (go out)

Dacă păreții odăii sunt depărtați unul de altul se zice
 (If) (one from another)

că în odac e mult loc. În odaca de locuit oamenii șed,
 (space)

mănâncă și lucrează. Oamenii mai bogați au odăi de
 (eat) (work) (wealthy)

locuit mai mari, mai frumoase, cu multe mobile scumpe;
cei săraci au odăi de locuit mai simple și mobile
 (poor) (simple)

mai ieftine. Afară de mobile mai sânt în odăile de locuit
 (Besides)

tablouri, oglinzi, ceasornice și alte lucruri, care înfrumă
 (pictures) (mirrors) (clocks) (a-

selecază odaca. Dar dintre toate odăile cea mai frumoasă
 dorn)

este odaca curată. Nimic nu este așa de frumos ca
 (Nothing)

curățenia.
 (cleanliness)

THE PRONOUN.

PERSONAL PRONOUNS.

(Singular and Plural).

First Person

N. *eu; noi;*

A. *pe mine, mă; pe noi, ne;*

G. *

D. *mie, mi, îmi; nouă, ne, ni.*

Second Person

tu; voi;

pe tine, te; pe voi, ră;

ție, ți, îți; vouă, ră, vi.

Third Person Masc.

N. *el; ei;*

A. *pe el, 'l; pe ei, îi;*

D. *lui, i, îi; lor, le.*

Third Person Fem.

ea; ele;

pe ea, o; pe ele, le;

ei, îi; le, li.

Third Person Reflexive.

A. *pe sine; se;*

D. *sic; își, și.*

Compound Forms.

eu însumi, I myself,

tu însuți, you yourself,

el însuși, he himself,

ea însăși, she herself,

noi înșine, we ourselves,

voi înșivă, you yourselves,

ei înșiși, they themselves (masc.),

ele înseși (*însăși* or *înscele*), they themselves (fem.).

*) For the genitive forms of the personal pronoun, see "Possessive Pronouns" on page 45.

To address persons the following personal pronouns of respect are used instead of *tu* and *voi*, *el*, *ea* and *ei*, *ele*:

<i>Dumnia-ta</i>	(abbreviated <i>D-ta</i>)	you
<i>Dumnia-roastră</i>	(„ <i>D-v.</i>)	you
<i>Dumnia-sa</i>	(„ <i>D-sa</i>)	he
<i>Dumnia-lui</i>	(„ <i>D-lui</i>)	he
<i>Dumnia-ei</i>	(„ <i>D-ei</i>)	she
<i>Dumnia-lor</i>	(„ <i>D-lor</i>)	they
<i>Dumi-tale</i>	(„ <i>D-tale</i>)	yours, to you
<i>Dumi-sale</i>	(„ <i>D-sale</i>)	his, to him
<i>Dumilor-sale</i>	(„ <i>D-lor sale</i>)	theirs, to them

EXERCISE 8a.

THE PERSONAL PRONOUN.

<i>seară</i> (f.), evening	<i>bună seara</i> , good evening
<i>dimineață</i> (f.), morning	<i>bună dimineața</i> , good morning
<i>noapte</i> (f.), night	<i>noapte bună</i> , good night
<i>zi</i> (f.; plur., <i>zile</i>), day	<i>bună ziua</i> , good by, good day
<i>azi, astăzi</i> , to-day	<i>domn</i> , gentleman, sir
<i>ieri</i> , yesterday	<i>doamnă</i> , lady, madame
<i>alaltăieri</i> , the day before yesterday	<i>an</i> (m.), year
<i>mă(i)ne</i> , to-morrow	<i>ună</i> (f.), month
<i>a avea dreptate</i> , to be right	<i>săptămână</i> (f.), week
<i>mulțumit</i> , satisfied	<i>nici</i> , neither
<i>da</i> , yes	<i>nu</i> , no

I. Sânteti *Dumnia-roastră** mulțumiți cu lucrul făcut de (done by) fratele meu? Da, Domnule, sânt mulțumit. Maria nu e atât de silitoare ca ea, și nici atât de frumoasă.

*) Also written in one word.

Cui ai dat cărțile surorii mele? Le-am dat prietenilor mei (my). Grădina D-tale e mult mai mare și mai frumoasă ca a lui. A cui sânt lucrurile de pe masă? Sânt ale Domnului acela (that). Bună seara, Domnule. Mama mea (my) a sosit (arrived). Nu o vezi (second person sing. of vede)? Da, o văd pe D-ci. Noapte bună, prietenii mei. Frații Domnului Ioan sânt oameni foarte buni. Adeseori (often) ci dau lucruri oamenilor săraci.

II. I myself gave him the things he needed (*care i-au trebuit*). I saw my father's friends yesterday. I will give him all the books I have. Your brother has given me all his books. Are you satisfied with my son? Yes, sir, I am very satisfied. I have seen all the pictures which are in my uncle's house. Mr. Arnold, where (*unde*) are you? I am in this room; don't you see (*vezi*) me? I saw you, but you did not (*nu m'ați*) see me.

EXERCISE 8b.

THE PERSONAL PRONOUN (continued).

The student should now memorize the future tenses of *a avea* and *a fi*, and study the formation of the past indefinite tense of regular verbs. These will be found on pages 81, 83 and 61-62, respectively.

despre, about

că, that

cine, who

pe cine, whom

nimic, nothing

scris, written

știut, known

venit, come (past part.)

găsit, found (past part.)

pierdut, lost (past part.)

primit, received (past part.)

înapoiat, returned (past part.)

citit, read (past part.)

rugat, asked, prayed (past part.)

dat, given

aflat, found, learned (past part's.)

I. *Despre cine ai vorbit, Domnule? Am vorbit despre D-lor. Fratele Dr. nu'mi a înapoiat încă (as yet) cărțile; nu-i voi da (will not give him) nimic. V-am rugat, Domnule, să-mi dați aceste (these) lucruri de pe masă. A venit fratele meu; nu-l veți (second person singular of a vedea)? Vărul D-tale mi-a scris azi; îi voi răspunde mâine (will reply to him to-morrow). Ați primit Dr. scrisoarea mea? Da, Domnule, am primit-o. Eu însumi i-am vorbit. Lucrul acesta (this) nu e de minc. Prietenul D-tale mi-a dat bună seara. Azi am aflat că tatăl meu este foarte bolnav. Am primit scrisoarea trimisă prin (sent through) fratele său (his).*

II. Have you found the readers and the writing-paper which I received from my father yesterday? No, I have not found them. I asked her to return (*să-mi înapoieze*) the books which (*pe care*) she received the day before yesterday. His parents have found out he is the least industrious boy in the whole school. Have you seen the new book which my brother gave them (*masc.*) yesterday? No, I did not see it. I have already spoken to them (*le-am și vorbit*) about their son.

POSSESSIVE ADJECTIVES.

Singular

Masculine

<i>meu, tău, său</i>	my, your, his
<i>nostru, vostru, lor</i>	our, your, their

Feminine

<i>mea, ta, sa</i>	my, your, her
<i>noastră, voastră, lor</i>	our, your, their

Plural

Masculine

<i>mei, tăi, săi</i>	my, your, his
<i>noștri, roștri, lor</i>	our, your, their

Feminine

<i>mele, tale, sale</i>	my, your, her
<i>noastre, roastre, lor</i>	our, your, their

When a noun is accompanied by a possessive adjective the definite article must be used, as:

Cărțile noastre, your books.

POSSESSIVE PRONOUNS.

Masculine Singular

<i>al meu, al tău, al său (al lui)</i>	mine, yours, his
<i>al nostru, al vostru, al lor</i>	ours, yours, theirs

Feminine Singular

<i>a mea, a ta, a sa (a ei)</i>	mine, yours, his
<i>a noastră, a voastră, a lor</i>	ours, yours, theirs

Masculine Plural

<i>ai mei, ai tăi, ai săi (ai lui)</i>	mine, yours, his
<i>ai noștri, ai roștri, ai lor</i>	ours, yours, theirs

Feminine Plural

<i>ale mele, ale tale, ale sale (ale ei)</i>	mine, yours, his
<i>ale noastre, ale roastre, ale lor</i>	ours, yours, theirs

EXERCISE 9.

POSSESSIVE ADJECTIVES AND PRONOUNS.

<i>întălnit</i> , met (past part.)	<i>scrisoare</i> , letter
<i>plecat</i> , gone	<i>somn</i> (n.), sleepiness, sleep
<i>îrimis</i> , sent (past part.)	<i>sete</i> (f.), thirst
<i>aflat</i> , found, learned	<i>foame</i> (f.), hunger. See Note
(past part.)	<i>frică</i> (f.); <i>teamă</i> (f.), fear
<i>cumpărat</i> , bought	<i>cald</i> (adj.; m.), warm;
(past part.)	warmth
<i>rândut</i> , sold (past part.)	<i>frig</i> (adj.; n.), cold
<i>făcut</i> , done, made	<i>scurt</i> , short
(past part.)	<i>lung</i> , long
<i>bani</i> , money	<i>sănătos</i> , healthy
<i>tare</i> ; <i>puternic</i> , hard; strong	<i>Elena</i> , Helen
<i>a avea nevoie</i> (or <i>trebuință</i>) to need	

Note: I feel sleepy, I am hungry, I feel warm, etc. is rendered in Roumanian by: *mi-e somn*, *mi-e foame*, *mi-e cald*, etc.

I. Decline:

<i>prietenul său</i>	<i>părinții noștri</i>
<i>cărțile noastre</i>	<i>ruda D-tale</i>
<i>copiii lor</i>	<i>odăile mele</i>

II. *Un prieten al meu a plecat la Paris alaltăieri. O rudă a Dr. a venit la noi. Casa mea nu e mult mai mare ca a ta. Leul, cel mai puternic dintre toate animalele, e numit (is called) regele lor. Ale cui sânt cărțile pe care le-am trimis ieri fratelui meu? Mi-e somn. Nu ți-e cald? Acesta e prietenul tatălui său. Părinții săi au dat mulți bani pe (for) casa lor cea nouă. Elena mi-a vorbit despre Veneția (Venice) și despre frumusețile ei. Calul meu cel bătrân nu mai e așa de sănătos ca mai înainte (formerly). Am scris unchiului meu după ce l-am întâlnit.*

III. He took my books, ink and paper (away from me). I don't need them. What did you do with (*ce ai făcut cu*) my books? I sold them. What (*ce*) letters did you receive from my folks (*ai mei*). Whose garden is larger? 'Theirs is large.' than ours. Are you hungry? I am neither hungry nor thirsty. The beaten (*bătută*) path (*calea*) is always' (*totdeauna*) the shortest. Did John sell my books, or yours? My parents have gone to the country. And yours?

DEMONSTRATIVE ADJECTIVES.

There are two demonstrative adjectives in Roumanian:

- | | | |
|----|---|--------------------|
| 1) | <i>acest</i> (masc.), <i>această</i> (fem.) | this |
| | <i>acestui</i> (masc.), <i>acestei</i> (fem.) | of this, to this |
| | <i>acești</i> (masc.), <i>aceste</i> (fem.) | these |
| | <i>acestor</i> (masc. and fem.) | of these, to these |
| 2) | <i>acel</i> (masc.), <i>~~aceea~~</i> ^{<i>acela</i>} (fem.) | that |
| | <i>acelui</i> (masc.) <i>acelei</i> (fem.) | of that, to that |
| | <i>acei</i> (masc.), <i>acele</i> (fem.) | those |
| | <i>acelor</i> (masc. and fem.) | of those, to those |

DEMONSTRATIVE PRONOUNS.

The demonstrative pronouns are two in number:

- | | | |
|----|---|--------------------|
| 1) | <i>acesta</i> (masc.), <i>aceasta</i> (fem.) | this |
| | <i>acestuia</i> (masc.), <i>acesteia</i> (fem.) | of this, to this |
| | <i>aceștia</i> (masc.), <i>acestea</i> | these |
| | <i>acestora</i> (masc. and fem.) | of these, to these |
| 2) | <i>acela</i> (masc.) <i>~~aceea~~</i> ^{<i>acela</i>} (fem.) | that |
| | <i>aceluia</i> (masc.), <i>acelei</i> (fem.) | of that, to that |
| | <i>accia</i> (masc.), <i>acelea</i> (fem.) | those |
| | <i>acelora</i> (masc. and fem.) | of those, to those |

EXERCISE 10.

DEMONSTRATIVE ADJECTIVES AND PRONOUNS.

Note the following forms in colloquial and familiar use:

Masculine

Instead of *acest*:

Singular

Before the noun

N. & A. *ăst*
G. & D. *ăstui*

After the noun

ăsta
ăstui

Plural

Before the noun

N & A. *ăști*
G. & D. *ăstor*

After the noun

ăștia
ăstora

Feminine

Singular

Before the noun

N & A. *astă*
G. & D. *ăștii*

After the noun

asta
ăștia

Plural

Before the noun

N. & A. *aste*
G. & D. *ăstor*

After the noun

astea
ăstora

Masculine

Instead of *acel*:

Singular

Before the noun

After the noun

N. & A. *ăl*

ăla

G. & D. *ălui*

ăluia

Plural

Before the noun

After the noun

N. & A. *ăi*

ăia

G. & D. *ălor*

ălora

Feminine**Singular**

Before the noun

After the noun

N. & A. *a*

aia

G. & D. *alei (ăi)*

aleia (ăia)

Plural

Before the noun

After the noun

N. & A. *ale*

alea

G. & D. *ălor*

ălora

The forms *cestălalt* (this other) and *celălalt* (that other):

Masculine**Singular****Plural**

N. & A. *cestălalt*
(*cestalalt, cestlalt*)

ceștialalți
(*ceștialalți*)

G. & D. *cestuilalt*

ceștorlalți

Feminine

N. & A.	<i>ceastălaltă</i> (<i>ceastalaltă</i>)	<i>cestealalte</i> (<i>cestelalte</i>)
G. & D.	<i>cesteilalte</i>	<i>cestorlalte</i>

Masculine

Singular	Plural
N. & A. <i>celălalt</i> (<i>celalalt, cellalt</i>)	<i>ceilalți</i> —
G. & D. <i>celuilalt</i>	<i>celorlaltți</i>

Feminine

N. & A. <i>cealaltă</i>	<i>celelalte</i>
G. & D. <i>celeilalte</i>	<i>celorlalte</i>

As pronouns the above forms are used alone, without the noun.

Among the demonstratives may be included *aeleași* (masc. sing.), *acciași* (fem. sing.); *acciași* (masc. plur.), and *aeleași* (fem. plur.), all meaning "the same (one)".

ast-fel, thus, in this manner

I. *Acest tânăr e mai deștept (intelligent) ea bătrânul acela. Am fost mult mai silitor în anul trecut (last) decât în anul acesta. Băiatului ăstuia silitor i-am dat lucrurile pe care le-am cumpărat ieri. În casa aceea locuiesc (live) acciași oameni cari au locuit în casa de peste drum (across the way). Acestuia nu i-am dat nimic. M'am întâlnit cu unchiul ăluia. În acest sat am văzut lumina (the light) zilei. Ne-a spus tot ce a aflat. Din acești doi (two) băieți unul e silitor și eclalt e leneș. Cel ce moare (he who dies) pentru țara sa e un viteaz.*

II. Which of these two books is yours? Not this, but the other. We saw not far from this road (*cale*) that white (*albă*) house in which he saw the light of day. His parents are always (*totdeauna*) contented. That's a good idea (*idee*)! He who has work to do (*de făcut*) is contented. This evening I will write (*voi scrie*) to my friends in France. That's the most industrious woman in the whole town. I received more letters last week than this. That pleased (*a plăcut*) my parents (dative).

RELATIVE PRONOUNS.

- N. *care* (sing.), *cari* (plur.), *ce* (sing. & plur.),
which, what; who.
- A. *pe care* (sing.), *pe cari* (plur.),
which, what; whom.
- G. & D. *căru, căruia* (masc. sing.); *cărei, căreia*
(fem. sing.),
căror, căroră (masc. and fem. plur.),
of which, of what; whose; to which, to what;
to whom.

INTERROGATIVE PRONOUNS.

- | | | |
|---------|-----------------------|-----------------|
| N. | <i>cine?</i> | who? |
| A. | <i>pe cine?</i> | whom? |
| G. & D. | <i>cui (la cine)?</i> | whose, to whom? |
| N. & A. | <i>ce?</i> | what? |

(Sing. and fem. pl.) *care?* — which,
(Masc. pl.) *cari?* — which?

EXERCISE II.

RELATIVE AND INTERROGATIVE
PRONOUNS.

<i>lănat</i> , taken	<i>deștept</i> , awake, intelligent
<i>adus</i> , brought (past part.)	<i>cuminte</i> , wise, thoughtful,
<i>căutat</i> , sought (past part.)	prudent
<i>găsit</i> , found (past part.)	<i>pălărie</i> (f.), hat
<i>cerut</i> , demanded (past part.)	<i>moale</i> (plur., <i>moi</i>), soft
<i>lucrat</i> , worked (past part.)	<i>ușor</i> , ușoară, ușori, ușoare,
<i>vecin</i> (fem., <i>vecină</i>), neigh- bor	light; easy
	<i>aci</i> , here
<i>fericit</i> , happy	<i>acolo</i> , there
<i>totdeauna</i> , always	<i>curte</i> , yard, court
<i>alb</i> , white	<i>roș</i> , red

1. Băieții, cărora le-am dat cărțile fratelui meu, sânt cei mai silitori din toată școala. In casa pe care părinții mei au vândut-o vecinului am văzut lumina zilei. Cărui copil ai dat flori din grădina noastră? Ce a cerut tânărul care a fost în odaia fratelui meu? Cine e bărbatul acela ce vorbește (is talking) cu soră-mea? Fericit e acela care e mulțumit cu lucrul său. Cum îți place (how do you like) pălăria mea cea nouă? Ce cărți frumoase! Ale cui sânt? Cei n'au făcut nimănui (anyone) nici un rău sânt fericiți. Ce e mai ușor ca aerul? Prietenii cărora am scris săptămâna trecută nu-mi au răspuns încă. La ce te gândești (are you thinking)?

II. What a beautiful garden! To whom did you send those flowers which you received from me? How do you like my new books? I like them very much. Whose are these things? People in the country (*de la țară*) are usually (*de obicei*) happier than those in the city. Our President (*Președintele*) is a man whose name men will never (*nici odată*) forget (*vor uita*).

INDEFINITE ADJECTIVES AND PRONOUNS.

<i>fie-care</i>	everyone, every
<i>tot</i>	all
<i>ori-ce</i>	anyone, any
<i>nici-un</i> (masc.)	none, no
<i>nici-o</i> (fem.)	none, no
<i>nimeni</i>	nobody, no one
<i>nimica</i>	nothing
<i>fie-cine, ori-cine</i>	anyone, anybody
<i>fie-ce, ori-ce</i>	anything, any
<i>ceva</i>	something
<i>cineva</i>	somebody, someone
<i>unul</i>	one, the one
<i>altul</i>	another
<i>și unul și altul</i>	both one and the other
<i>singurul</i>	the only
<i>oare-care, niște</i>	some
<i>cutare</i>	such (a one)
<i>ori-care</i>	anyone, any
<i>ori-cine, ori-și-cine</i>	anyone (person), anybody
<i>ori-care, ori-și-care</i>	anyone, any
<i>mulți</i>	many
<i>altuia</i>	someone else's
<i>câțiră</i> (masc.), <i>câțeră</i> (fem.)	a few, several

EXERCISE 12.

INDEFINITE ADJECTIVES AND PRONOUNS.

<i>întrebat</i> , asked, inquired	<i>scriere</i> , writing
(past part.)	<i>Vă rog</i> , please
<i>arătat</i> , shown	<i>galben</i> , yellow
<i>răspuns</i> , answered	<i>verde</i> , green
(past part.)	<i>peniță</i> (f.), pen-point
<i>condeiu</i> (n.), pen	<i>lemn</i> (n.), wood
<i>ce poftiți?</i> , what do you	<i>Paul</i> , Paul
wish?	<i>Petru</i> , Peter
<i>lat</i> , wide	<i>cusur</i> (n.), fault
<i>îngust</i> , narrow	<i>loc</i> (n.), place
<i>publicat</i> , published	<i>cunoscut</i> , acquainted with,
(past part.)	familiar
<i>autor</i> , author	<i>ușă</i> (f.), door

I. *Pe cine ai văzut? Ce poftiți? Dați-mi* (let me have), *ră rog, câteva condeie și penițe. Nimeni nu e mai fericit ca acela ce nu face nimănuui nici un rău. Fie-care se crede mai cuminte decât altul. Toți oamenii sânt muritori. Fie-ce lucru își are timpul său. Nu spuneți nimănuui lucrul acesta. Sora mea a trimis fie-căruia câte-o scrisoare. Nici unuia din prietenii mei nu i-a venit vre-o scrisoare din Franța. S-au publicat scrierile câtor-ră din autorii cei tineri.*

II. I found among his books the writings of an author, whose name I did not know, although (*cu toate că*) I was familiar with his work. In any case I will not harm any one (*nu voi face nimănuui vre-un rău*). Every summer my neighbors go to their house in the country. For some time I have been writing to friends in the country, but I have not received a single answer as yet. This is not the only author whose writings I am not familiar with (*cu-*

nosc). They don't speak to one another. A place for every thing and everything in its place. Many are called (*chic-inați*), but few are chosen (*aleși*). In the opinion (*după părerea*) of some of my friends, this is the greatest author of to-day. I am satisfied with any one of these.

THE NUMERAL.

CARDINAL NUMBERS.

un, unul (masc.); *una* (fem.) — 1

doi — 2

trei — 3

patru — 4

cinci — 5

șase — 6

șapte, șapte — 7

opt — 8

nouă — 9

zece — 10

unsprezece — 11

douăsprezece, doisprezece — 12

treisprezece — 13

patrusprezece, paisprezece — 14

cincisprezece — 15

șaisprezece, șasesprezece — 16

șaptesprezece — 17

optsprezece — 18

nouăsprezece — 19

douăzeci — 20

douăzeci și unul — 21

douăzeci și doi — 22

treizeci — 30

patruzeci — 40

cincizeci — 50

șaizeci — 60

șaptezeci — 70

optzeci — 80
nouăzeci — 90
o sută — 100
două sute — 200
o mie — 1,000
zece mii — 10,000
un milion — 1,000,000

2 *sută cincizeci și unul* — 151

2 *mie patru sute treizeci și patru* — 1434

ORDINAL NUMBERS.

All ordinal numerals except *întâiu*, first (*întâiul*, the first) are formed by affixing to the cardinal numbers the participle **-lea** in the masculine and **-a** in the feminine, and placing before the numerals **al** in the first case and **a** in the second:

întâiul (masc.), *întâia* (fem.) — the first

al doilea (masc.), *a doua* (fem.) — the second

al treilea (masc.), *a treia* (fem.) — the third

al patrulea (masc.), *a patra* (fem.) — the fourth

al cincilea (masc.), *a cincea* (fem.) — the fifth

al zecelea (masc.), *a zecea* (fem.) — the tenth

al unsprezecelea (masc.), *a unsprezecea* (fem.) — the 11th

al optzecilea (masc.) *a optzecea* (fem.) — the 80th

al sutelea (masc.), *a sută* (fem.) the 100th

~~*cel dintâiu* (masc. sing.), *cea dintâiu* (fem. sing.); *cel din-*
tâiu (masc. plur.), *cele dintâiu* (fem. plur.), the first~~
 (one), the first (ones).

~~*cel din urmă*, etc., the last one.~~

FRACTIONAL NUMBERS.

o jumătate, $\frac{1}{2}$

o treime (una a treia), $1\frac{1}{3}$

o pătrime, un sfert (una a patra), $\frac{1}{4}$

o cincime (una a cincia), 1|5

o șesime (una a șasea), 1|6

două a șaptea, 2|7

cinci a douăsprezecea, 5|12

o sută treizeci și șapte a două sute cincizeci, 137|250.

Notes on the Numerals.

I. Time is expressed in accordance with the following examples in Roumanian:

Cât e ceasul? What time is it?

E ceasul unu — It is one o'clock

Sânt ceasurile trei — It is three o'clock

Trei și un sfert — A quarter after three

Cinci și jumătate — Half past five

Sase Țără un sfert — Quarter of six

Opt fără zece (minute) — Ten minutes to eight

Zece Țreute — After ten o'clock

Douăsprezece și cinci minute — Five minutes after twelve

La opt; la ceasurile opt — At eight o'clock

(See also temporal adverbs on pages 88-89).

II. Vocabulary

Duminecă, Sunday

Miercuri, Wednesday

Luni, Monday

Joi, Thursday

Marți, Tuesday

Vineri, Friday

Sâmbătă, Saturday

Ianuarie, January

Februarie, February

Martie, March

Aprilie, April
Mai, May
Iunie, June
Iulie, July
August, August
Septembrie, Septemvrie, September
Octombrie, Octomvrie, October
No(i)embrie, No(i)emvrie, November
Decembrie, Decemvrie, December

III. The Date is thus expressed:

October the first — *Intâiu Octombrie*
 January 3, 1918 — *3 Ianuarie 1918*
 on the fifth of December — *la cinci*
 Decembrie; în cinci Decembrie
 on the first of the month — *la zintăiu*

IV. *De câte ori?* How many times?

o dată, o dată, once
de două ori, twice
de şapte ori, seven times
de o mie de ori, a thousand times

Sase ori şapte fac patruzeci şi doi — $6 \times 7 = 42$

întâia(şi) dată, or oară — the first time
a treia dată, or oară — the third time
a o suta oară — the hundredth time

V. The Distributive Numerals

câte unul, câte una, by ones
câte doi, câte două, by twos
unul câte unul, one by one
trei câte trei, three by three

VI. *Un* is flexed as follows:

Singular

Masculine

Feminine

N. & A. *un*

o; when alone, *una*
is used

G. & D. *unui*

unei, unuia

As an indefinite pronoun in the

Plural

N. & A. *unii*

uncle

G. & D. *unor, unora*

unor, unora

(Masculine) *doi*; (feminine) *două*

VII. *Amândoi* (masc.), *amândouă* (fem.), both.

There is also the form *amânduror*, which is used in the dative and genitive cases for both masculine and feminine genders:

amânduror băieților — to both boys/ both boys'

~~VIII. To express the genitive of the cardinal numerals — the preposition *a* is used, thus:~~

~~*cărțile a trei prieteni* — the books of three friends~~

For the dative the preposition *la* is used:

Am trimis scrisori la trei prieteni — I sent letters
to three friends

IX.

tustrei (masc.), *tustrele* (fem.) — all three,
toți patru, toate patru — all four; etc.

Also, *câteși patru* — all four,
câteși opt — all eight; etc.

X. Note the use of the preposition *de* with cardinal numerals above nineteen:

- treizeci de dolari* — thirty dollars;
 But *treisprezece dolari* — thirteen dollars.
douăzeci de mii — twenty thousand;
 But *patru milioane* — four million

The article *cel* (see p. 13), is used before cardinal numerals in expressing a number of objects already known, as:

cele cinci continente — the five continents

In the declension of nouns preceded by numerals (cardinal or ordinal) before which is used the article *cel*, *cel* alone is variable and the noun and numeral remain unchanged:

- G., D. *Celui de al treilea copil*, to, or of the third child
 N., A. *Cel de al treilea copil*, the third child

XI. Note also the following numerals, formed by prefixing *in* before the cardinal numbers:

- | | |
|-----------------------------|--------------------------------|
| <i>îndoit</i> , double | <i>însutit</i> , a hundredfold |
| <i>înpătrit</i> , quadruple | <i>întreit</i> , triple |
| | etc. |

EXERCISE 13.

SELECTION FOR READING.

Musca (The Fly).

De la arat¹ un plug²
Veniă³ înecet spre casă,
Și la un bou pe jug⁴
O muscă s'așezasc.⁵
Iar ei spre întâmpinare⁶
O altă muscă în zbor⁷

*I face întrebare:*⁸
*"De unde,⁹ dragă¹⁰ sor?"*¹¹
— "Și mai întrebi¹² de unde!"
*Ei!*¹³ *Musca îi răspunde*¹⁴
*"Cu 'n¹⁵ aer supărat:*¹⁶
*— "Au¹⁷ nu pricepi¹⁸ ce facem?"*¹⁹
*Nu vezi²⁰ că noi ne întoarcem*²¹
Din câmp, de la arat!"
*Spre laudă²² deșcartă*²³
*Multi zice:*²⁴ *noi am lucrat,*
*Când ei lucrează²⁵ în faptă*²⁶
C'a musca la arat.

Notes. 1) (n.) ploughing. 2) (n.) plough. 3) Third pers. sing. imperfect of *veni*, to come. 4) (n.) yoke. 5) Third pers. sing. pluperfect of *s'aseză*, to settle. 6) in greeting. 7) (n.) flight. 8) *a face întrebare*, to ask; literally, to make the inquiry. 9) whence. 10) dear. 11) = *soră*. 12) Second pers. sing. pres. indicative of *întrebă*, to ask. 13) (interj.) well! 14) Third pers. sing. pres. indicative of *răspunde*, to answer. 15) = *un*. 16) angry, injured. 17) *au* is used to introduce a question and implies surprise in this case; its English equivalent here would be "is it possible that?". 18) Second pers. sing. pres. indicative of *pricepe*, to comprehend. 19) First pers. pres. ind. of *face*, to do, to make. 20) Second pers. sing. pres. ind. of *vedea*, to see. 21) First pers. plur. pres. ind. of *se întoarce*, to return. 22) (f.) boast. 23) empty, vain. 24) Third pers. plur. pres. ind. of *zice*, to say. 25) Third pers. plur. pres. ind. of *lucra*, to work. 26) *în faptă*, in reality.

THE VERB.

AUXILIARY VERBS; COMPOUND TENSES.

There are three auxiliary verbs in the Roumanian language, viz., *a avea* (to have), *a fi* (to be), and *a voi* (to will). Their conjugation is given on pages 80-83. 81, 82, 83

By means of the present indicative of the verb *a avea* and the past participle is formed the past indefinite (*perfectul compus*):

<i>am citit (citit)</i>	I have read,	<i>am plecat</i>	I have gone,
<i>ai citit</i>	you have read,	<i>ai plecat</i>	you have gone,
<i>a citit</i>	etc.	<i>a plecat</i>	etc.
<i>am citit</i>		<i>am plecat</i>	
<i>ați citit</i>		<i>ați plecat</i>	
<i>au citit</i>		<i>au plecat</i>	

<i>m'am căit</i>	I have repented,
<i>te-ai căit</i>	you have repented,
<i>s'a căit</i>	etc.
<i>ne-am căit</i>	
<i>v'ați căit</i>	
<i>s'au căit</i>	

The conditional present (*optativul prezent*) is made up of the contracted forms of the verb *a avea*: *aș*, *ai*, *ar*, *am*, *ați*, *ar*, followed by the infinitive:

<i>aș ceti (citi)</i>	I should or would read
<i>ai ceti</i>	etc.
<i>ar ceti</i>	
<i>am ceti</i>	
<i>ați ceti</i>	
<i>ar ceti</i>	

Passive tenses are formed, as in English, by means of the verb "to be" plus the past participle:

<i>sânt (sunt) lăudat</i>	I am praised (present indicative)
<i>eram lăudat</i>	I was praised (imperfect)
<i>fui tăudat</i>	I was praised (preterite)
<i>am fost lăudat</i>	I have been praised (past indefinite)
<i>fusei tăudat</i>	I had been praised (pluperfect)
<i>voi fi lăudat</i>	I shall be praised (future)
<i>voi fi fost lăudat</i>	I shall have been praised (future perfect)
<i>aș fi tăudat</i>	I should, or would be, praised (pres. cond.)
<i>aș fi fost lăudat</i>	I should have been praised (perf. cond.)
<i>fiu lăudat</i>	be praised (imperative)
<i>să fiu tăudat</i>	I may be praised (pres. subjunctive)
<i>să fiu fost lăudat</i>	I might be praised (perfect subjunctive)
<i>o să fiu tăudat</i>	I shall be praised (“future subjunctive”)

The present conditional of *a fi* and the past participle (whether active, reflexive or passive) gives the perfect conditional of a verb:

<i>aș fi citit, (cctit) aș fi ptecat, m'aș fi căit</i>	
<i>ai fi citit, ai fi plecat, te-ai fi căit</i>	
<i>ar fi citit, ar fi plecat, s'ar fi căit</i>	I should have
<i>am fi citit, am fi plecat, ne-am fi căit</i>	read, gone, repented,
<i>ați fi citit, ați fi ptecat, v'ați fi căit</i>	etc.
<i>ar fi citit, ar fi plecat, s'ar fi căit</i>	

The perfect and pluperfect tenses of the subjunctive are formed by the present and perfect subjunctive of *a fi* followed by the past participle:

<i>cu (cu) să fi citit (cctit)</i>	that I may have read
------------------------------------	----------------------

<i>ea (cu) să fi fost citit</i>	that I might, or should have read
<i>ea (cu) să fi plecat</i>	that I may have gone
<i>ea (cu) să fi fost plecat</i>	that I might have gone
<i>ea (cu) să-mă fiu căit</i>	that I may have repented
<i>ea (cu) să-mă fiu fost căit</i>	that I might have repented

It will be seen from the foregoing that certain forms of the active voice have corresponding forms in the passive. Thus *aş fi lăudat* may mean either "I would have praised" (perfect conditional, active voice), or "I would be praised" (present conditional, passive voice); and similarly, *a fi lăudat* has the double meaning of "to have praised" and "to be praised". The context decides in such cases which of the alternatives is correct.

The future perfect is made up of the future of the verb *a fi* followed by the past participle:

<i>voi fi cetit (citit), voi fi plecat, mă voi fi căit</i>	
<i>vei fi cetit, vei fi plecat, te vei fi căit</i>	I shall have
<i>va fi cetit, va fi plecat, se va fi căit</i>	read, gone, repented,
<i>vom fi cetit, vom fi plecat, ne vom fi căit</i>	etc.
<i>veţi fi cetit, veţi fi plecat, vă veţi fi căit</i>	
<i>vor fi cetit, vor fi plecat, se vor fi căit (s'or fi căit)</i>	

The auxiliary verb *a voi* is employed in its present tense followed by the infinitive to form the future:

<i>voi ceti (citi)</i>	I will read,
<i>vei ceti</i>	etc.
<i>va ceti</i>	
<i>vom ceti</i>	
<i>veţi ceti</i>	
<i>vor ceti</i>	

It is to be noted that the Roumanian pluperfect is a simple tense, not compound as in English.

EXERCISE 14.

AUXILIARY VERBS AND COMPOUND
TENSES.

<i>București</i> , Bucharest	<i>cinstit</i> , honest
<i>gros</i> , thick	<i>credincios</i> , faithful
<i>subțire</i> , thin	<i>amie</i> (fem., <i>amică</i>), <i>prieten</i> , friend
<i>renumit</i> , famous, celebrated	<i>interesant</i> , interesting
<i>rotund</i> , round	<i>mijloc</i> (n.), middle; <i>la mijloc</i> , in the middle
<i>pătrat</i> , square	<i>obosit</i> , tired
<i>piață</i> (f.), <i>târg</i> (n.), market	<i>mi-e rău</i> , I feel ill
<i>poștă</i> (f.), post-office	<i>a fi milă cuiară</i> (de), to take pity (on)
<i>biserică</i> (f.), church	
<i>spital</i> (n.), hospital	
<i>fabrică</i> (f.), factory	
<i>stradă</i> (f.), street	

I. *Fii totdeauna cinstit, fidele, și vei fi fericit. Aș fi mulțumit dacă aș avea lucrurile de care am nevoie, ca să pot face ce vreau (I wish). Fiți credincioși prietenilor voștri. Pără amicii mei pe la tine ieri? Cartea aceasta a fost citită de fratele meu, care a găsit-o foarte interesantă. La mijlocul lunii Aprilie vom avea zile frumoase de primăvară. Cartea scrisă de autorul acesta era bună pe vremea ei, dar acum a devenit (has become) învechită (obsolete). Lucrătorii din fabrici sunt foarte obosiți după o zi de muncă grea. Cine era bărbatul acela cu care ai vorbit? Era unchiul meu care pleacă mâine la Franța. Vecinii noștri sunt oameni foarte buni, cărori li-e milă de cei săraci. E greu de spus care din doi va câștiga. Cu ajutorul câtorva oameni, asta ar fi lucru ușor de făcut (to do). Cel ce vrea să devină poate deveni (may become) om învâțat.*

III. In the city of Bucharest will be found hospitals, churches, markets, schools, post-offices, factories, and all

the other establishments (*stabilimente*) of a large city. Which of the two is right? It seems to me (*mi se pare*) that he is right. Do you like to read the writings of this author? Yes, I do. Have you been at church this morning? How long have you been in this country? Have you enough time to finish (*a isprăvi*) all your work? I have lost some of my books; somebody must have found them (*trebuie să le fi găsit*), but they have not been returned (*înapoiate*) to me as yet. What has become (*ce s'a întâmplat*) of the books I lent you, after you had told me that you found some of them very interesting? Would you come to my home if you knew that my friends had already arrived (*au și sosit*) there? It is cold outside (*afară*); do you think (*crezi*) it will rain (*plouă*) to-day? Parents wish their children to be as learned and as honest as possible (*cât se poate de cinstiți*). I don't think there is anybody happier than you, after you have received all those useful objects. There are dishonest people (*oameni necinstiți*), who nevertheless (*totuși*) wish others to be honest towards them.

REGULAR CONJUGATION.

Roumanian verbs are divided into four conjugations according to their endings in the infinitive:

First conjugation:	Verbs ending in -ă;
Second conjugation:	" " " -eă;
Third conjugation:	" " " -e;
Fourth conjugation:	" " " -î, or î.

Following are tables of the four regular conjugations. Simple tenses of any regular verb may be formed from them by joining the terminations indicated in heavy type to the root of the verb, i. e., that part of the verb obtained after cutting off the ending of the infinitive. Before this is done, however, the changes noted on pages 70-72 which regular verbs may undergo, must be taken into account.

First Conjugation.

a jur-ă, to swear

Present Indicative

(eu) *jur*, I swear, I am
 (tu) *jurî* swearing, etc.
 (el) *jură*
 (noi) *jurăm*
 (voi) *juraţi*
 (ei) *jură*

Present Subjunctive

să jur, that I may swear, that
să jurî I should swear, etc.
să jure
să jurăm
să juraţi
să jure

Imperfect

juram, I swore, I was
jurai swearing, etc.
jură
juram
juraţi
jurau

Imperative

jură, (you) swear
(să jure), let him swear, etc.
(să jurăm)
juraţi
(să jure)

Preterite

jurai, I swore, etc.
jurăşi
 **jură*
jurarăm
jurarăţi
jurară

Pluperfect

jurasem, I had sworn, etc.
juraseşi
jurase
jurasem
juraseţi
jurase (ră)

* The third person singular of the preterite is stressed on the last syllable, though the accent is not indicated

Present Participle*jurând*, swearing**Past Participle***jurat*, sworn

Tenses not included in the above and following tables are compound and may be formed by following the rules given in the section on auxiliary verbs, pages 61-64.

Second Conjugation.*a tăc-ea*, to be silent.**Present Indicative***tac*, I am silent, etc.*taci**tace**tăcem**tăceți**tac***Pluperfect***tăcusem*, I had been silent,*tăcuseși* etc.*tăcuse**tăcusem**tăcuseți**tăcuse(ră)***Imperfect***tăceam*, I was silent, etc.*tăceai**tăceà**tăceam**tăceaiți**tăceau***Present Subjunctive***să tac*, that I may, or should*să taci* be silent, etc.*să tacă**să tăcem**să tăceți**să tacă***Preterite***tăcui*, I was silent*tăcuși**tăcù**tăcurăm**tăcurăți**tăcură***Imperative***taci*, be silent*(să tacă)* let him be silent*(să tăcem)**tăceți**(să tacă)*

Present Participle*tăcând*, being silent**Past Participle***tăcut*, silent**Third Conjugation.***a bat-e*, to beat.**Present Indicative***bat*, I beat, etc.*bați**bate**batem**bateți**bat***Pluperfect***bătusem*, I had beaten, etc.*bătuseși**bătuse**bătusem**bătuseți**bătuse(ră)***Imperfect***băteam**băteai**bătea**băteam**băteați**băteau***Present Subjunctive***să bat*, that I may, or should,
să bați beat, etc.*să bată**să batem**să bateți**să bată***Preterite***bătuî**bătuși**bătî**băturăm**băturăți**bătură***Imperative***bate*, beat, etc.*(să bată)**(să batem)**bateți**(să bată)*

Present Participle*bătând*, beating**Past Participle***bătut*, beaten.**Fourth Conjugation.***a fug-i* to run.**Present Indicative***fug*, I run, etc*fugi**fuge**fugim**fugiți*,*fug***Pluperfect***fugisem*, I had run, etc*fugiseși**fugise**fugisem**fugiseți**fugise***Imperfect****fugiam*, I ran, I used to run, *să fug*, that I may run, etc.*fugiai*etc. *să fugi**fugiă**să fugă**fugiam**să fugim**fugiați**să fugiți**fugiau**să fugă***Preterite***fugii*, I ran, etc.*fugiși**fugi**fugirăm**fugirăți**fugiră***Imperative***fugi*, run, etc.*(să fugă)**(să fugim)**fugiți**(să fugă)***Present Participle***fugind*, running**Past Participle***fugit*, ran

Note *) Some write *fugeam*, *fugeați*, etc. with *ea* instead of *ia*

REMARKS ON THE REGULAR VERBS.

A large number of verbs of the first conjugation add the particle **-ez-** or **-eaz-** to the terminations of the present indicative, subjunctive and imperative. Thus: *lucrez, lucrezi, lucrează, lucrăm, lucrați, lucrează* (I work, etc.); *ca să lucrez, ca să lucrezi, ca să lucreze, ca să lucrăm, ca să lucrați, ca să lucreze* (that I may work, etc.); *lucrează, să lucreze, lucrați, să lucreze* (work, let him work, work, let them work)

Verbs of the first conjugation of which the root ends in **fl, pl, bl, rl, tr**, take a **u** in the first person singular, and an **i** in the second person singular of the present indicative and present subjunctive:

1. *aflu* (I find), *primblu* (I take a walk), *urlu* (I roar),
intru (I enter), *umplu* (I fill);

2. *afli* (you find), *primbli*, *urli*, *intri*, *umpli*.

Verbs with roots ending in a vowel receive **u** (short) in the first person singular of both the indicative and subjunctive:

dan (I give), *descuiu** (I open), *beau* (I drink),
scriu (I write), *știu* (I know).

Third conjugation verbs are divided into categories: those of which the preterite ends in **-ui**, in accordance with the terminations given on page 69, and others with the preterite ending in **-sei**. An example of the latter category is: *alesei, aleseși, alese, aleserăm, aleserăți, aleseră* (I

*) The short **u** in the endings **-alu, -elu, -uiu, -oiu** is usually not pronounced.

chose, you chose, etc.). Further, verbs of the third conjugation of which the preterite ends in *-ui* have in the pluperfect the endings given on page 68; but if they belong to the group having the preterite in *-sei* the pluperfect has the following terminations: *alesesem, aleseseși, alesese, alesesen., aleseseși, aleseseră* (I had chosen, you had chosen, etc.)

A large number of verbs of the fourth conjugation have the endings shown by the following example in the present indicative, present subjunctive, and imperative: *privesc, privești. privește, privesc, privești, privesc* (I look at, etc.); *ca să privesc, ca să privești, ca să privească, ca să privesc, ca să privești, ca să privească* (that I may look at, etc.); *privește* (look at, behold), *să privească* (let him look at, let him behold)

The past participle of verbs of the third conjugation ends in *-ut*, when their preterite ends in *-ui*; but when the latter ends in *-sei* the past participle has the termination *-s* or *-t*:

bătui (I beat) — *bătut* (beaten);
alesei (I chose) — *ales* (chosen);
spărsei (I broke) — *spart* (broken).

EXERCISE 15.

THE REGULAR CONJUGATIONS.

The following is intended to serve as a vocabulary of some of the most common verbs in the language, arranged according to their conjugation.

First Conjugation.

<i>adăoga</i> , to add (to)	<i>întrebă</i> , to ask
<i>adună</i> , to add, to gather	<i>învăță</i> , to learn

<i>aflià</i> , to find	<i>lășà</i> , to leave, to let
<i>ajutà</i> , to help	<i>legà</i> , to tie
<i>alergà</i> , to run	<i>luptà</i> , to fight
<i>anunțà</i> , to announce	<i>mâncà</i> , to eat
<i>apucà</i> , to seize	<i>se mirà</i> , to be surprised
<i>arătă</i> , to show	(<i>se</i>) <i>mișcă</i> , to move
<i>aruncà</i> , to throw	<i>numără</i> , to count
<i>ascultă</i> , to listen	<i>observà</i> , to notice
<i>așteptà</i> , to wait (for)	<i>plecă</i> , to depart
<i>așeză</i> , to arrange, to set	<i>plouă</i> , to rain
<i>atârna</i> , to hang	<i>refuză</i> , to refuse
<i>băgà</i> , to put in; <i>băgă de</i>	<i>ridică</i> , to raise, to lift
<i>seamă</i> , to notice	<i>rugă</i> , to pray, to request, beg
<i>cântă</i> , to sing	<i>scăpă</i> , to save, to escape
<i>căpătă</i> , to get, to obtain	<i>se sculă</i> , to rise, to get up
<i>cără</i> , to carry	<i>schimbă</i> , to change
<i>căștigă</i> , to gain, to win	<i>semănă</i> , to resemble
<i>căuțiă</i> , to seek	<i>spăliă</i> , to wash
<i>chemă</i> , to call	<i>speră</i> , to hope
<i>cugetă</i> , to think, to ponder	<i>stă</i> , to stand
<i>se culcă</i> , to go to sleep	<i>strică</i> , to spoil
<i>cumpără</i> , to buy	<i>sîrîgă</i> , to shout
<i>curățiă</i> , to clean	<i>tăiă</i> , to cut
<i>dă</i> , to give	<i>îipă</i> , to shriek
<i>declară</i> , to declare	<i>uită</i> , to forget
(<i>se</i>) <i>desbrăcă</i> , to undress	<i>umblă</i> , to walk
<i>iertă</i> , to excuse, to forgive	<i>urcă</i> , to raise, to ascend
(<i>se</i>) <i>îmbrăcă</i> , to dress	<i>vărsă</i> , to spill
<i>încercă</i> , to attempt	<i>vătămă</i> , to injure, to damage
<i>înșelă</i> , to cheat, to fool	

Among verbs of the first conjugation taking the participle *-ez-*, *-ează-*, may be mentioned: *cercetă* (to investigate), *copiă* (to copy), *dură* (to last), *înaintă* (to progress, to go forward), *încetă* (to cease), *încerdință* (to entrust, to assure), *informă* (to inform), *însemnă* (to signify, to mark), *înștiință* (to notify, to announce), *întârziă* (to be

late, to delay), *întrebuința* (to use), *lucra* (to work), *micsora* (to diminish), *păstra* (to conserve), *studia* (to study), *urma* (to continue, to follow), *uză* (to use), and *vizita* (to visit).

Second Conjugation.

* <i>apărea</i> , to appear	* <i>scădea</i> , to decrease, diminish
<i>cădea</i> , to fall	<i>ședeă</i> , to sit, to dwell
* <i>dispărea</i> , to disappear	* <i>tăcea</i> , to be silent
<i>încăpeă</i> , to contain, to hold	* <i>țineă</i> , to hold
<i>părea</i> , to seem	<i>umpleă</i> , to fill
* <i>plăcea</i> , to please	<i>vedea</i> , to see
* <i>rămânea</i> , to remain, to stay	<i>zăcea</i> , to lie
<i>puteă</i> , to be able to	

Note: The verbs preceded by an asterisk have also the variants *apare*, *dispare*, *place*, *rămâne*, *seade*, *tace*, *ține*, which are considered as belonging to the third conjugation.

Third Conjugation.

<i>aduce</i> , to bring; (past part.) <i>adus</i>	<i>înțelege</i> , to understand; <i>înțeles</i>
<i>ajunge</i> (intransitive), to suffice; (trans.) to reach; (past part.) <i>ajuns</i>	<i>merge</i> , to go, to walk; <i>mers</i> <i>naște</i> , to give birth to; <i>se naște</i> , to be born; <i>născut</i>
<i>alege</i> , to select; (past part.) <i>ales</i>	<i>ninge</i> , to snow; <i>nins</i> <i>pierde</i> , to lose; <i>pierdut</i>
<i>aprinde</i> , to light; <i>aprins</i>	<i>preface</i> , to alter; <i>prefăcut</i>
<i>arde</i> , to burn; <i>ars</i>	<i>priecepe</i> , to comprehend;
<i>ascunde</i> , to hide; <i>ascuns</i>	<i>priceput</i>
<i>bate</i> , to beat; <i>bătut</i>	<i>pune</i> , to put; <i>pus</i>
<i>cere</i> , to beg, to ask; <i>cerut</i>	<i>râde</i> , to laugh; <i>râs</i>
<i>coace</i> , to bake; <i>copt</i>	<i>răspunde</i> , to answer, to reply; <i>răspuns</i>
<i>coase</i> , to sew; <i>cusut</i>	

<i>crede</i> , to believe; <i>crezut</i>	<i>recunoaște</i> , to recognize;
<i>cuprinde</i> , to include, to con-	<i>recunoscut</i>
tain; <i>cuprins</i>	<i>rupe</i> , to break; <i>rupt</i>
<i>crește</i> , to grow; <i>erescut</i>	<i>scoate</i> , to take out; <i>scos</i>
<i>cutege</i> , to gather; <i>cules</i>	<i>scrie</i> , to write; <i>seris</i>
<i>cunoaște</i> , to know, to be	<i>sparge</i> , to break; <i>spart</i>
acquainted with; <i>cunoscut</i>	<i>spune</i> , to tell; <i>spus</i>
<i>deschide</i> , to open, to	<i>șterge</i> , to wipe; <i>șters</i>
unlock; <i>deschis</i>	<i>stinge</i> , to extinguish; <i>stins</i>
<i>duce</i> , to carry; <i>se duce</i> , to	<i>strânge</i> , to press, to squeeze,
go away; <i>dus</i>	to gather, to save; <i>strâns</i>
<i>face</i> , to do, to make; <i>făcut</i>	(<i>se</i>) <i>teme</i> , to fear; <i>temut</i>
<i>fierbe</i> , to boil; <i>fiert</i>	<i>ține</i> , to hold, to keep; <i>ținut</i>
<i>frânge</i> , to break; <i>frânt</i>	<i>trage</i> , to draw, to pull; <i>tras</i>
<i>împinge</i> , to push; <i>împins</i>	<i>trece</i> , to pass; <i>trecut</i>
<i>începe</i> , to begin; <i>început</i>	<i>trimite</i> , to send; <i>trimis</i>
<i>închide</i> , to close; <i>închis</i>	<i>ucide</i> , to kill; <i>ucis</i>
<i>întinde</i> , to stretch; <i>întins</i>	<i>vinde</i> , to sell; <i>vândut</i>
<i>întoarce</i> , to turn; <i>se în-</i>	<i>zice</i> , to say; <i>zis</i>
<i>toarce</i> , to return; <i>întors</i>	

Fourth Conjugation.

In the following short list of the most usual verbs of the fourth conjugation those receiving the ^aparticle -esc (-ești, -ește) are marked with the asterisk:

<i>acoperi</i> , to cover	<i>muri</i> , to die
<i>adormi</i> , to fall asleep	* <i>nimeri</i> (<i>nemeri</i>), to find,
<i>ascuți</i> , to sharpen	to hit upon
<i>auzi</i> , to hear	* <i>numi</i> , to name
<i>azvârlî</i> , to hurl	<i>oferi</i> , to offer
* <i>cheltui</i> , to spend	<i>omorî</i> , to kill
* <i>citi</i> (<i>ceti</i>), to read	* <i>osteni</i> , to tire
<i>coborî</i> , to descend	<i>pieri</i> , to perish, to disappear
<i>curăți</i> (= <i>curăță</i>), to clean	* <i>pofti</i> , to desire
<i>descoperi</i> , to discover	

<i>despărți</i> , to separate	<i>*porni</i> , to start, to depart
<i>deveni</i> , to become	<i>*porunci</i> , to order
<i>*dovedi</i> , to prove	<i>*potrivii</i> , to adjust
<i>fugi</i> , to run, to flee	<i>*primii</i> , to receive
<i>*gândii</i> , to think	<i>*repeții</i> , to repeat
<i>*glumi</i> , to jest	<i>sări</i> , to jump
<i>*gonii</i> , to chase	<i>*servii</i> , to serve
<i>*hotărî</i> , to decide	<i>*sfătui</i> , to advise
<i>*hrăni</i> (= <i>nutri</i>), to feed	<i>*sili</i> , to compel
<i>(i)eși</i> , to go out	<i>simți</i> , to feel
<i>*împărți</i> , to divide	<i>*sluji</i> , to serve
<i>*împlini</i> , to fulfill	<i>*sosi</i> , to arrive
<i>*încălzi</i> , to warm	<i>ști</i> , to know
<i>*îngriji</i> , to take care of	<i>suferi</i> , to suffer
<i>*însoți</i> , to accompany	<i>sui</i> , to ascend
<i>*isprăvi</i> , to finish	<i>*tări</i> , to drag
<i>*iubi</i> , to love	<i>*trăii</i> , to live
<i>*izbi</i> , to strike, to hit	<i>*trântii</i> , to throw with force
<i>*locui</i> , to dwell	<i>rări</i> , to thrust, to put into
<i>*lovi</i> , to hit	<i>veni</i> , to come
<i>mirosii</i> , to smell	<i>*vestii</i> , to announce
<i>*mulțumi</i> , to thank	<i>*vorbi</i> , to talk
<i>*munci</i> , to work	<i>*zări</i> , to espy

In the following text trace each verb to its infinitive form:

O întrecere¹ întru² a face bine.³

Doi frați, ce locuiau într'un sat, erau deprinși⁴ încă de mici a face bine; și se iubeau unul pe altul cu adevărată⁵ iubire⁶ frățască.⁷ Unul eră căsătorit⁸ și celalt trăia singur. Ei își lucrau moșia⁹ împreună, moștenită¹⁰ de la părinți. Venind timpul secerișului¹¹ făcură din snopii¹² adunați de pe locuri două clăi¹³ egale¹⁴ pe cari le lăsară pe câmp.¹⁵

Fratelui necăsătorit¹⁶ îi veni peste noapte o bună idee;

el zise în sine:¹⁷ "Fratele meu are femeie și copii d'a nutrî; un ra fî drept¹⁸ dară¹⁹ ca partea mea să fie tot așa de mare ca a lui; deci mă voi duce și voi mai²⁰ pune din claca mea în claca lui căfîvî snopi; el nu va băgă de seamă ce am făcut și va primi." Precum gândi așa și făcî.

În aceeași noapte celalt frate se seculă și el și zise femeii sale: "Frate-meu²¹ e junc,²² el n'are pe nimeni ea să-l ajute în lucrul său și să-l mîngăie²³ în năcazurile²⁴ lui, nu e drept ca noi să luăm din locul comun²⁵ atîția snopi ca și el; să ne ducem dară și să cărăm, fără²⁶ să știe el, snopi din claca noastră în claca lui; el nu va observă ce am făcut și nu va putea refuză." Și ei făcură precum gîndiră.

A doua zi fiecare din frați se duse la locul său în câmp și fiecare se miră în sine, rîzînd că clăile sînt egale; nici unul, nici celalt nu'și putea da seamă²⁷ de aceasta minune.²⁸ Cei ce făcuseră în noaptea dintîin mai repețivă în căteră nopți una după alta, fără să știe unul de aceea ce făcî celalt, și fiindcă fiecare ducî din întîmplare²⁹ tot atîția snopi din clac în celaltă, clăile rămîneau totdeauna egale. Dar într'o noapte,³⁰ cărînd snopi din o clac în celaltă, se întîlniră unul cu altul și acum înțeleseră ei de ce clăile lor au rămas tot egale; tot odată³¹ nu se putură miră destul,²⁵ cum de³³ le-a venit la amîndoi aceeași idee bună de a se întrece³⁴ întru a face bine unul altuia.

Fratele cel mai mare îmbrățișă³⁵ pe cel mai mic și-i zise: "O! de⁶ ar trăi bunii noștri părinți, să ne răză cum ne iubim unul pe altul! Ei ar fî bătrînii cei mai fericiti!"

Notes. 1) (f.) rivalry, competition. 2) in. 3) a face bine, to do acts of kindness. 4) accustomed, wont. 5) true. 6) love. 7) brotherly. 8) married. 9) (f.) farm. 10) inherited. 11) (n.), reaping-time, harvest-time. 12) (m.), sheaf. 13) (f.) heap. 14) equal. 15) (n.) field. 16) single, unmarried. 17) to himself. 18) just. 19) therefore. 20) (adv.) again. 21) for fratele meu. 22) = tânăr. 23) comfort. 24) (n.) trouble, vicissitude. 25) common.

- 26) without. 27) *a'și dà seama*, to realize. 28) (f.) miracle. 29) *din întâmplare*, accidentally, by chance. 30) *într-o noapte*, one night. 31) *tot odată*, at the same time. 32) sufficiently. 33) *cum de*, how it came about that. 34) to compete, to vie with each other. 35) embraced. 36) if only.
-

Give a synopsis of the conjugation of the following verbs in the third person singular:

- 1) *alergă, cumpără, lășă, se miră, ridică, strică*;
 - 2) *cădeă, încăpeă, ședeă, umpleă, zăceă, puteă*;
 - 3) *alege, crede, împinge, pricepe, ține, zice*;
 - 4) *adormi, dereni, ieși, omori, porunci, vorbi*.
-

IRREGULAR VERBS.

a beà, to drink.

Present indicative: *beau, bei, beà; bem, beți, beau.*

Imperfect *beam, beai*, etc.

Preterite: *băui, băuși, bău; băurăm, băurăți, băură.*

Pluperfect: *băusem*, etc.

Imperative: *beà; beți.*

Present subjunctive: *să beau, să bei, să beà; să bem, să beți, să beà.*

Present participle: *bând.*

Past participle: *băut.*

a dà, to give

Present indicative: *dau, dai, dă; dăm, dați, dau.*

Imperfect: *dam (dădcam), dai (dădcai, dedcai)*, etc.

Preterite: *dedei (dădui), dedeși, dede (dete); dederăm, dederăți, dederă (deteră).*

Pluperfect: *dedesem (dădusem), dedeși, dedesc; dedesc-răm, dedescrăți, dedescră.*

Imperative: *dă; dați.*

Present subjunctive: *să au, să dai, să deà (să dee); să dăm, să dați, să deà (să dec).*

Present participle: *dând.*

Past participle: *dat.*

a là, to wash (one's head).

Present indicative: *lau, lai, là; lam, lați, lau.*

Imperfect: *lam*, etc.

Preterite: *lăui*, etc.

Pluperfect: *lăusem*, etc.

Imperative: *la; lați.*

Present subjunctive: *să lau, să lai, să lea (să lec)*, etc.

Present participle: *lând.*

Past participle: *lăut.*

a lua, to take.

Present indicative: *iau, ici, ià; luăm, luați, iau.*

Imperfect: *luam, etc.*

Preterite: *luai, luași, luă; luarăm, luarăți, luară.*

Pluperfect: *luasem, luaseși, luase; luascrăm, luaserăți, luaseră.*

Imperative: *ià; luați.*

Present subjunctive: *să iau, să ici, să ice (să ià); să luăm, să luați, să ice (ià).*

Present participle: *luând.*

Past participle: *luat.*

a sta, to stand, to be, to find one's self.

Present indicative: *stau, stai, stă; stăm, stați, stau*

Imperfect: *stam (stăteam), etc.*

Preterite: *stetei (stătuî), steteși, stete; steterăm, steterăți, steteră.*

Pluperfect: *stetescem (stătusem), stetescși, stetese; stetescrăm, stetescrăți, steteseră.*

Imperative: *stai; stați.*

Present subjunctive: *să stau, să stai, stă (să stee); să stăm, să stați, să steà (să stee).*

Present participle: *stând.*

Past participle: *stat.*

a ști, to know, to be acquainted with.

Present indicative: *știu, știi, știe; știm, știți, știu.*

Imperfect: *știam, etc.*

Preterite: *știui, etc.*

Pluperfect: *știusem, etc.*

Imperative: *știi; știți.*

Present subjunctive: *să știu, să știi, să știe; să știm, să știți, să știe.*

Present participle: *știind.*

Past participle: *știut.*

a veni, to come.

Present indicative: *riu, rii, rine; venim, veniți, vin.*

Imperfect: *reneam*, etc.

Preterite: *veni*, etc.

Pluperfect: *venisem*, etc.

Imperative: *riu; veniți*

Present subjunctive: *să riu, să rii, să rie; să venim
să veniți, să rie.*

Present participle: *venind*

Past participle: *venit*.

a vrea (a voi), to wish.

Present indicative: *vreau (voi), vrei (vei), vrea
(vă); vrem (voim, vom), vreți (voiți, veți), vor (voiește).*

Imperfect: *vream (voiam)*, etc.

Preterite: *vruia*, etc.

Pluperfect: *vrusem (voisem)*, etc.

Imperative: *vrea (voiește); vreți (voiți).*

Present subjunctive: *să vreau, să vrei, să vrea (să vrce);
să vrem, să vreți, să vrea (să vree).*

Present participle: *vrând*

Past participle: *vrut*.

CONJUGATION OF THE AUXILIARY VERBS.

The auxiliary verbs, *a avea* and *a fi*, are also irregular. Their conjugation is as follows:

1. *a avea*, to have.

Present Indicative

am, I have, etc.
ai
are
avem
aveți
au

Past Indefinite (Perfect)

am avut, I have had, etc.
ai avut
a avut
am avut
ați avut
au avut

Imperfect

aveam, I had, etc.
aveai
areă
aveam
aveați
aveau

Pluperfect

avusem (*avusesem*), I had
avuseși (*avuseseseși*) had, etc.
avuse (*avusesese*)
avusem (*avusesem*)
avuseți (*avuseseseți*)
avuse (*avusesese*)

Preterite

avui, I had, etc.
avuși
avû
avurăm
avurăți
avură

Future

voi avea, I shall have, etc.
vei avea
va avea
vom avea
veți avea
vor avea

Future Perfect

voi fi avut, I shall have
vei fi avut had, etc.
va fi avut
vom fi avut
veți fi avut
vor fi avut

Perfect Subjunctive

ca să fi avut, that I may have
 had, etc.
 (for all persons)

Present Conditional**Imperative**

aș avea, I would, or I should

ai avea have, etc. *aibi*, have, etc.

ar avea (să) *aibă*

am avea (să) *avem*

ați avea *aveți*

ar avea (să) *aibă*

Perfect Conditional**Present Subjunctive**

aș fi avut, I would, or should *ca să am*, that I may have,

ai fi avut have had, etc. *ca să ai* that I have, etc.

ar fi avut *ca să aibă*

am fi avut *ca să avem*

ați fi avut *ca să aveți*

ar fi avut *ca să aibă*

Present Participle**Past Participle**

având, having

avut, had

2. a fi, to be.**Present Indicative****Preterite**

sânt (sunt) (îs, -s), I am, etc. *fui*, I was *fusei*

ești *fuși* *fuseși*

este (e, îi, -i) *fù* *fuse*

sântem (suntem) *furăm* or *fuserăm*

sânțeți (sunțeți) *furăți* *fuserăți*

sânt (sunt) (îs, -s) *fură* *fuseră*

Imperfect**Past Indefinite**

eram, I was

am fost, I have been

crai

ai fost

eră

a fost

eram

am fost

crați

ați fost

erau

au fost

Pluperfect

fusesem (*fusem*), I had been
fusesesei (*fuseși*)
fusesce (*fuse*)
fusesem (*fusem*)
fusesesei (*fuseși*)
fusesce (*fuse*)

Future

voi fi, I shall be, etc.
rei fi
va fi
vom fi
veți fi
vor fi

Perfect Conditional

aș fi fost, I would, or should
ai fi fost have been, etc.
ar fi fost
am fi fost
ați fi fost
ar fi fost

Present Subjunctive

ca să fiu, that I may be, that
ca să fi I be, etc.
ca să fie
ca să fim
ca să fiți
ca să fie

Future Perfect

voi fi fost, I shall have
rei fi fost been, etc.
va fi fost
vom fi fost
veți fi fost
vor fi fost

Perfect Subjunctive

ca să fi fost, that I may have
 been, etc.
 (for all persons)

Present Conditional

aș fi, I would, or I should
ai fi
ar fi
am fi
ați fi
ar fi

Imperative

be, etc. *fi*, be, etc.
(să) fie
(să) fim
fiți
(să) fie

Present Participle

fiind, being

Past Participle

fost, been

(See also *vrea* (*voi*), on p. 85.)

EXERCISE 16.

THE IRREGULAR VERBS.

cină (f.), supper

dejun (n.), breakfast

mâncare (f.), meal

prânz (n.), lunch

Alimente. Articles of food.

apă (f.), water

bere (f.), beer

brânză (f.), cheese

cafeă (f.), coffee

carne (f.), meat

carne de miel, lamb

carne de porc, pork

carne de vițel, veal

cașcaval (n.), Swiss cheese

ceai (n.), tea

dulceață (f.), fruit preserve

făină (f.), flour

frânză (f.), white bread

friptură (f.), roast

lapte (m.), milk

oțet (n.), vinegar

ou (n.), egg

pâ(i)ne (f.), bread

piper (n.), pepper

prăjitură (f.), cake, pastry

salată (f.), salad

sare (f.), salt

slănină (f.), bacon

smântână (f.), cream

șuncă (f.), ham

supă (f.), soup

unt (n.), butter

unt-de-lemn (n.), oil

vin (n.), wine

zahăr (zăhar) (n.), sugar.

I. Vi-e foame, Domnule? Ce poftiți? Dă-mi, te rog, nițică (a little) friptură de vițel și o cafeă cu prăjitură. Nu voiți alt ceva? Nu; asta mi-e destul. Prietenii mei de școală au fost invitați la cină. Știu bine că mulți din ei sânt deprinși cu vin, și deci voiu îngriji ca să avem vin la masă. Nu trăim ca să mâncăm, ci mâncăm ca să trăim. Cum vă place prăjitura aceasta, Domnule? E foarte gustoasă (savory). La ce oră vom mânca noi astă seară? Îndată ce (as soon as) vor sosi prietenii de cari ți-am vorbit. Ce ai poruncit de mâncare? Nu mult; numai o bucățică (piece) de friptură și o mică prăjitură cu ceai. Vino, te rog, numaidecât (immediately), ca să ne putem așeza la masă.

II. How I wish I had a garden, from which to gather flowers and vegetables (*verdețuri*)! There are some youths who do not wish to learn certain (*unele lucruri*), because they believe they won't be of any use (*de folos*) to them in life. They do not know that no matter how much one studies (*oricât ar învăța omul*) in one's youth, one never learns enough. Tell me with whom you associate (*te însoțești*) and I will tell you who you are. It is much better to know nothing than to be misinformed (*ști greșit*). I wish you'd come to-morrow, so that we may work together. Do you wish to come? Man can do almost anything he may desire. What will we have for lunch to-day? Anything you may desire.

EXERCISE 17.

SELECTION FOR READING.

S'A STINS VIAȚA.

*S'a stins¹ viața falnică² Veneții,
N'auzi³ cântări,⁴ nu vezi⁵ lumini de baluri;⁶
Pe scări⁷ de marmură,⁸ prin vechi portaluri⁹
Pătrunde¹⁰ luna înălbind¹¹ pereții.*

*Okanos se plânge¹² pe canaluri,¹³
El numa¹⁴ 'n vece¹⁵ e'n floarea tinereții,¹⁶
Miresci¹⁷ dulci i-ar da suflarea¹⁸ vieții,
Izbește¹⁹ 'n ziduri²⁰ vechi, sunând²¹ din valuri.²²*

*Că 'n țintirim²³ tăcere²⁴ e 'n cetate.²⁵
Preot rămas²⁶ din a vechimei²⁷ zile,
San-Mare, sinistru,²⁸ miezul nopții²⁹ bate.³⁰*

*Cu glas³¹ adânc, cu graiul³² de Sibile,³³
Rostește³⁴ lin³⁵ în clipe³⁶ cadentate:³⁷
"Nu 'nvie³⁸ morții³⁹ — e 'n zadar,⁴⁰ copile!"*

Mihail Eminescu.

Notes. 1) from *a se stinge*, to be extinguished. 2) *falnic*, superb, imposing. 3) you do not hear. 4) *cântare* (f.), song. 5) from *a vedea*, to see. 6) *bal* (n.), ball. 7) *scară* (f.), stair. 8) *marmură* (f.), marble. 9) *portal* (n.), portal. 10) *a pătrunde*, to penetrate. 11) *a înălbi*, to whiten. 12) *a se plânge*, to bewail, to weep. 13) *canal* (n.), canal. 14) = *numai*. 15) *în veci*, forever. 16) *tinerețe* (f.), youth. 17) *mireasă* (f.), bride. 18) (f.), breath. 19) from *a izbi*, to strike, to hit. 20) *zid* (n.), wall. 21) from *a suna*, to ring. 22) *val* (n.), wave. 23) (n.), cemetery. 24) (f.), silence. 25) (f.), city. 26) past part. of *a rămâne*, to remain. 27) *vechime* (f.), antiquity. 28) sinister. 29) *miezul nopții*, midnight. 30) from *a bate*, to strike, to beat. 31) (n.) voice. 32) (n.), speech. 33) *Sibilă*, Sibyl. 34) from *a rosti*, to pronounce. 35) calmly. 36) (f.), instant; (poetically, as here) interval. 37) cadenced. 38) from *a învia*, to come to life. 39) the dead. 40) *în zadar*, in vain.

THE ADVERB.

Some adjectives in the masculine gender may serve as adverbs, as:

<i>aspru</i> , harsh, harshly	<i>neapărat</i> , absolute, absolutely
<i>deplin</i> , complete, completely	<i>perfect</i> , perfect, perfectly
<i>frumos</i> , beautiful, beauti- fully	<i>prost</i> , stupid, bad; stupidly, badly
<i>grozav</i> , terrible, terribly	<i>repede</i> , rapid, rapidly
<i>îute</i> , quick, quickly	<i>tare</i> , strong, strongly
<i>mărunț</i> , minute, minutely	<i>urât</i> , ugly, repulsively

Adverbs may be formed by

(1) substituting the termination *-ește* for the ending *-esc* of adjectives, as

domnesc; *domnește* (princely). From *domn*, prince.
nebunesc (insane); *nebunește* (insanely). From
nebun, madman.

românesc (Roumanian); *românește* (in the Rou-
 manian way). From *Român*, Roumanian.

(2) joining the suffixes *-iș* or *-âș* to the roots of nouns,
 adjectives and verbs, as

cruciș (crosswise, transversely). From *cruce*, cross.

furiș (furtively). From *a fură*, to steal.

pitiș (stealthily). From *a piti*, to conceal.

tărăș (in a dragging manner). From *a se târi*,
 to crawl.

An important peculiarity of the Roumanian language
 lies in its use of nouns to fulfill the function of adverbs,
 without the addition of a suffix. Thus in the following
 examples the nouns *beznă*, *foc*, *cobză*, are used adverbially:

urâtă foc, frightfully ugly.

întunec beznă, pitch dark.

l'au legat cobză, they bound him head and foot.

COMPARISON OF ADVERBS.

Adverbs are compared by using *mai* for the comparative,
 and *foarte* or *prea* for the superlative degree:

bine (well), *mai bine* (better), *foarte* or *prea bine*
 (best, very well).

rău (badly), *mai rău* (worse), *foarte rău* (worst,
 very badly).

curând (soon), *mai curând*, *foarte curând*.

aproape (nearly), *mai aproape*, *prea aproape*.

The following lists comprise the most usual adverbs and adverbial idioms, the latter especially being very numerous:

1. Adverbs of Manner.

<i>abià</i> , hardly	<i>bine</i> , well
<i>adecă (adiecă)</i> , that is (to say)	<i>ca</i> , as
<i>aieva</i> , really, openly	<i>cum</i> , as
<i>alene</i> , indolently	<i>doar(ă)</i> , perhaps
<i>altfel</i> , otherwise	<i>firește</i> , naturally
<i>al(t)minteri</i> , <i>al(t)minterlea</i> , otherwise, differently	<i>împreună</i> , together
<i>aneroie</i> , with difficulty	<i>întocmai</i> , exactly
<i>anume</i> , namely	<i>mai</i> , almost, all but
<i>astfel</i> , thus, so	<i>necontenit</i> , incessantly
<i>așă</i> , thus, so	<i>potrivit</i> , moderately, suitably
<i>așîderea</i> , similarly, much the same	<i>tocmai</i> , exactly

Here must be added the many adverbs ending in *-ește*, and those which are also adjectives (see page 86).

2. Adverbs of Quantity.

<i>atât</i> , so much, also	<i>mai</i> , still, yet, more
<i>cam</i> , a little, rather	<i>mult</i> , much
<i>cât</i> , how much	<i>nimic</i> , nothing
<i>cătră</i> , a little, rather	<i>numai</i> , only, solely
<i>destul</i> , sufficiently	<i>prea</i> , too
<i>foarte</i> , very	<i>puțin</i> , little
<i>încă</i> , still, yet, more	<i>tot</i> , all, wholly

3. Temporal Adverbs.

<i>ades(ea)</i> , often	<i>ieri</i> , yesterday
<i>adeseori</i> , often	<i>înainte</i> , before, previously
<i>acum(a)</i> , <i>acù</i> , <i>acuşî</i> , now	<i>îndată</i> , immediately
<i>adineaorea</i> , <i>adineaori</i> , a minute ago	<i>întreună</i> , incessantly
	<i>mereu</i> , continually

<i>alaltăieri</i> , the day before	<i>mâ(i)ne</i> , to-morrow
yesterday	<i>mult</i> , a long time
<i>an</i> , a year ago	<i>neîncetat</i> , incessantly
<i>apoi</i> , then, afterwards	<i>niciodată</i> , never (used in negation)
<i>aseară</i> , last evening	<i>noaptea</i> , at night
<i>astăzi, azi</i> , to-day	<i>odată</i> , once, of yore
<i>când</i> , when	<i>odinioară</i> , of yore, formerly
<i>cândva</i> , some time	<i>poimâ(i)ne</i> , the day after to-morrow
<i>cătcodată</i> , sometimes	<i>pururea</i> , always, forever
<i>atunci</i> , then	<i>rar</i> , rarely
<i>curând</i> , soon	<i>seara</i> , in the evening
<i>demult</i> , long ago, of old	<i>târziu</i> , late
<i>deocamdată</i> , for the time being	<i>totdeauna</i> , always
<i>deseară</i> , this evening	<i>uneori</i> , sometimes
<i>deunăzi (dăunăzi)</i> , recently, the other day	<i>reodată</i> , sometimes
<i>dimineața</i> , in the morning	<i>zilnic</i> , daily
	<i>ziua</i> , in the daytime

de azi peste (or în) trei săptămâni, three weeks
from to-day

odată la două zile, every second day

acum trei luni, three months ago

mâine dimineață, to-morrow morning

4. Adverbs of Place.

<i>acasă</i> , at home	<i>dincoace</i> , on this side, hither
<i>aci, acilea, aici, aicea, ici,</i> <i>icca</i> , here	<i>dincolo</i> , on the other side, thither
<i>acolo, colo, acolea, colea,</i> there	<i>dîndărăt, îndărăt</i> , backward
<i>afară</i> , outside	<i>împrejur</i> , around
<i>aiurca</i> , elsewhere	<i>înceace</i> , hither
<i>alături, alături, beside</i>	<i>încolo</i> , thither
<i>aproape</i> , near	<i>încotro</i> , whither
	<i>înăuntru, înlăuntru</i> , inside, within

<i>deasupra</i> , over, above,	<i>jos</i> , down, downward
uppermost	<i>nicăieri(a)</i> , nowhere
<i>dedesubt</i> , below, beneath	<i>prelucindeni</i> , everywhere
<i>departe</i> , far	<i>sus</i> , up, upward
<i>dinainte</i> , înainte, before	<i>unde</i> , where
<i>dinapoi</i> , înapoi, behind	<i>undeva</i> , somewhere

5. Adverbs of Affirmation, Negation, and Doubt.

<i>aderăral</i> , true	<i>negreșit</i> , undoubtedly, with-
<i>ba</i> , no; <i>ba da</i> , yes; <i>ba nu</i> , no	out fail
<i>chiar</i> , just so, positively	<i>nici</i> , not even
<i>da</i> , yes	<i>nicidecum</i> , not in the least
<i>firește</i> , of course	<i>nu</i> , no
<i>neapărat</i> , absolutely	<i>poate</i> , perhaps, possibly
	<i>locmai</i> , just so

Two negatives do not make an affirmative in Roumanian:

N'am nimica, I haven't anything.

Nu'mi scrie niciodată, He never writes to me.

Adverbial Idioms and Phrases.

These are very numerous. The following are some of the most usual in the language:

<i>afară din cale</i> , excessively	<i>în ciuda</i> , spitefully
<i>altă-dată (altdată)</i> , former-	<i>în curând</i> , soon
ly, at some other time	<i>în față</i> , vis-à-vis
<i>arare-ori</i> , rarely	<i>în picioare</i> , standing
<i>astă seară</i> , this evening	<i>în sus</i> , upward
<i>azi dimineață</i> , this morning	<i>în zadar</i> , in vain
<i>ca la</i> , about	<i>într'aderă</i> , in fact
<i>cam așa</i> , somewhat	<i>într'ascuns</i> , secretly
<i>cât de mult</i> , as much as	<i>într'o doară</i> , at hazard
possible	<i>într'una</i> , incessantly
<i>cât de puțin</i> , as little as	<i>jur împrejur</i> , all around
possible	<i>la dreapta</i> , to the right

câte-odată, sometimes
cât p'ael, cât pe ee, on the
 point (of)

cel mult, at most
cel puțin, at least

eu de-amăruntul, minutely
eu desăvârșire, consum-
 mately

cu greu, with difficulty

eu mărunțișul, at retail

eu ori-ce preț, at any price

eu puțință, possibly

eu toptanul, wholesale

cu tot dinadinsul, in earn-
 est

eu totul, entirely

d'andoasele, upside down

de a dreptul, directly

de ajuns, sufficiently

de altfel, de al(t)minteri,
 otherwise

de aproape, from near

de atunci, since then

de azi încolo, hereafter

de bună samă, surely

de eu vreme, in time

de demult, long ago

de departe, from far

de dimineață, in the mor-
 ning

de fel, by no means

de geaba, gratuitously, in
 vain

de loc, at all

de mult, for a long while

la fel, equally, the same

la stânga, to the left

la timp, in time

mai ales, mai cu samă, espec-
 ially

mai întâiu, at first

mai nainte, before now

mai nimic, practically nothing

nici de eum, by no means

ori-când (ori și când), no

matter when

ori-cât, no matter how much

ori-cum, no matter how,

anyhow

ori-unde, anywhere

p'atunei, at that time

pe de-asupra, over, upon

pe de rost, by rote

pe deplin, fully

pe din afară, by heart

pe dinăuntru, inside

pe dos, inside out

pe față, openly, frankly

pe furiș, furtively

pe înserate, towards evening

pe jos, on foot

pe jumătate, half-way

pe loc, at once

pe neașteptate, unexpectedly

pe nemerite, at hazard

pe nemâneate, fasting

pe nesimțite, insensibly

pe rând, in turn

pe seurt, briefly

pe seară, towards evening

pe subt ascuns, secretly

<i>de obicei</i> , usually,	com-	<i>pe sus</i> , over head
	monly	<i>pe unde</i> , whereabouts
<i>de sigur</i> , certainly		<i>pe urmă</i> , afterward
<i>de tot</i> , wholly		<i>peste drum</i> , vis-à-vis, across
<i>de unde</i> , whence		the way
<i>de vreme</i> , early		<i>peste putere</i> , beyond one's
<i>des de dimineață</i> , early in		powers
	the morning	<i>peste puțin</i> , shortly
<i>din adîns</i> , intentionally		<i>peste tot</i> , everywhere
<i>din ce în ce</i> , more and more		<i>puțin câte puțin</i> , little by
<i>din când în când</i> , from time		little
	to time	<i>rare-ori</i> , rarely
<i>din întâmplare</i> , accidentally		<i>spre seară</i> , towards evening
<i>din nou</i> , again		<i>spre ziuă</i> , at day-break
<i>din potrivă</i> , on the contrary		<i>tot-de-odată</i> , at the same
<i>fără doar și poate</i> , without		time
	doubt	<i>tot-una</i> , all the same

There is no uniformity observed in the writing of some of the compound adverbs. Thus, some write *de vreme*, *niciodată*, *dedemult*, *înadîns* in one word, while others write the parts separately, *de vreme*, *nici o dată*, *de de mult*. *în adîns*.

EXERCISE 18.

THE ADVERB.

I. *Nu te bizui (a se bizui, to rely) prea mult pe vorbele omului lingușitor (flatterer), căci vorbele sale sînt deșerte. Rău la vale, greu la deal. Nu e nimic mai urât ca faptele unui astfel de om. Vorbiți românește, Domnule? Încă nu, 'car sper a fi în stare (to be able) în curînd. Cum îți așterni (spread), așă vei dormi. Femeca asta e urâtă foc, dar*

silitoare ca albina. Voescă să vorbesc fratelui meu, știind bine că în curând va fi departe de aici. Leneșul mai mult acargă, iar scumpul mai mult păgubește. Serierile acestui autor nu mă interesează cătuși de puțin. De multe ori este pentru binele nostru să suferim un timp oarecare lipsă (want), sărăcia (poverty) și alte neajunsuri (troubles), căci acestea ne fac să ne gândim la datoriile (duties) noastre. N'am fost în stare să vând lucrurile de care n'am nevoie de loc, cu toate că am încercat să mă scap de ele în toate chipurile (all ways). Ce folos aduc banii omului nefericit? Cine râde la urmă, râde mai bine.

II. I looked for him everywhere for almost two hours, but in vain. Do you know the story told about the king, who placed three of the laziest men in this country in a house, and let them stay there without any work? I am very pleased to visit my friends from time to time. As ye sow (*semănă*; not to be confounded with the other *semănă*, to resemble), so ye shall reap (*culege*). One learns with difficulty later that which should have been learned in one's youth. Let us first ourselves (*să ne interesăm*) in the more important things, and then pay attention (*să vedem de*) to the less important. All is not gold that glitters (*strălucеște*). Man must learn as long as he lives, for he can never say: Now I know everything. In the sweat (*sudorea*) of the brow (*feței*) shalt thou eat thy bread. If by chance you should see the man who spoke to me a few minutes ago, please tell him that I forgot to notify him (*a-l înștiința*) of something very important. How unthoughtful (*nesocotiți*) are those youths who shun (*se fereșe*) learning certain things, thinking that they would be of no use in their lives!

THE CONJUNCTION.

The most usual Roumanian conjunctions are included in the following list:

1. Simple Conjunctions.

<i>au</i> is used to introduce questions, and has no exact English equivalent.	<i>deşi</i> , although
<i>ba</i> , on the contrary	<i>fiindcă</i> (<i>fînd-că</i>) because
<i>ca</i> , as, like	<i>iar, iară</i> , while, whereas
<i>că</i> , that	<i>încai, înalte</i> , at least
<i>căci</i> , because, for	<i>încât</i> , so that
<i>când</i> , when	<i>însă</i> , but
<i>cât</i> , as	<i>măcar</i> , even, at least
<i>ci</i> , but	<i>nici</i> , not even, neither
<i>cum</i> , how, as	<i>oare</i> , is it true that (introduces questions).
<i>dacă</i> , if	<i>ori</i> , or
<i>dar(ă)</i> , but	<i>să</i> , that, if
<i>de</i> , if, so that	<i>sau</i> , or
<i>decât</i> (<i>de cât</i>), than (after comparison).	<i>şi</i> , and
<i>deci</i> , therefore	<i>totuşi</i> , yet, nevertheless
	<i>unde</i> , when, as

2. Conjunctions in pairs.

<i>acî ... acî</i> , now ... now, sometimes ... at other times.
<i>atît ... cît</i> , as ... as.
<i>au ... au</i> is used to introduce two alternative questions.
<i>ba ... ba</i> , now ... now.
<i>cand ... când</i> , sometimes ... at other times.
<i>cu cît ... cu atît</i> , the more ... the more.
<i>nici ... nici</i> neither ... nor.
<i>ori ... ori</i> , either ... or.
<i>parte ... parte</i> , partly ... partly.
<i>sau ... sau; sau că ... sau că</i> , either ... or.
<i>şi ... şi</i> , both and.
<i>nu numai ... dar şi</i> , not only ... but also

3. Compound Conjunctions.

afară dacă, unless
aşa că, aşă încât, so that.
aşa dar, consequently
ba încă, but also
ba şi, but also
ca nu cumră, lest
ca să, in order to
ca şi, just as
ca şi când, ca şi cum, as if
cel puţin, at least
chiar când, chiar dacă, even
 though

ci şi, but also
când să, at the moment of
câtă vreme, cât timp, as.
 long as
cu atât mai mult, so much
 the more as
cum că, that
cum şi, as well as
cu toate acestea, however,
 still, nevertheless
cu toate că, although
dacă nu, if not.
de aceea, for that reason
de când, since
de câte ori, everytime
decât numai, only
de nu, if not
de oare ce, since
de vreme ce, since
după ce, after

după cum, according to
fără (ca) să, without
îndată ce, as soon as
în loc să, instead of
în timp ce, în vreme ce, while
întru cât, as far as
măcar că, although
necum să, let alone (that)
nici chiar, not even
nu cumră să, lest
numai să, provided that, if
 only

odată ce, once
ori-ce, whatever
ori-când, whenever
ori-cât, no matter how
ori-cum, anyhow
pe când, while, whereas
pe cât, as much as, as far as
pe câtă vreme, whereas
pe dată ce, so soon as
pe lângă că, besides
pentru ca să, in order to
pentru că, because
până (ce) să, before
precum şi, even as, in the
 same as
prin urmare, therefore
tot atât cât, just as much as
ra să zică, that is to say, in
 other words

EXERCISE 19.

THE CONJUNCTION.

I. *Îți voi da cartea după ce voi fi citit-o, dar n'o țin mult, căci trebuie s'o înapoiez cui îi aparține (belongs). Mincinosul (liar) nu este crezut chiar când spune adevărul. Sumeția (pride) pe om îl smerește (humbles), iară pe cei ce se gândesc cu smerenie (humility), îi întărește (fortifies) Domnul (the Lord) cu mărire (greatness). Mai bun e prietenul cel de aproape decât fratele care locuiește departe (far). Ori cât te-ai grăbi, nu poți face într'o zi ce ar trebui isprăvit (finished) într'o săptămână. Deși omul ecară (tries) a supune (to subdue) și a face servitoare (servant) voinței (will) sale animalele, totuși nu poate stăpâni (control) musca ce poartă germeii (germs) boalelor (loailă, sickness). Dacă n'ai cap, e rai (woe) de picioare. Cu toate că drumul cel drept nu e în totdeauna cel mai ușor, totuși trebuie urmat. Ori-ce ar zice omul lingușitor, ferește-te (guard against) de vorbele sale, căci sânt primejdioase (dangerous). Când un nebun (madman) aruncă o piatră (stone) în fântână (fountain) sece înțelepți (wise men) n'o pot scoate. Nu numai că nu-mi a plătit, dar nici măcar nu-mi a mulțumit. De ce nu sânteți mulțumiți de lucrul servitorului D-roastră? Nu-s mulțumit fiindcă nu'și vede totdeauna de datorie. Omul ăstă e atât de sărac încât are numai un câne. Cu cât cauți mai mult să mulțumești omul ăsta, cu atâtă găsește mai mult greșeli (errors) în lucrul tău.*

II. The more you live, the more you learn. One cannot succeed (*reuși*) in any other way, but by (*decât numai prin*) hard work. Although I am quite busy, I always find time to visit my friends once in a while. This student is wasting his time, whereas his neighbor tries hard to succeed. Write legibly (*citeț*), or else (*căci de nu*) you will have to write everything over again. Try as he might (*ori cât*), he was

too stupid to attain success in his endeavors (*încercările*). The pitcher (*ulciorul*) goes so often to the well that at last it is broken. These servants always fulfill (*îndeplinesc*) their duties according to the wishes of their master. For that reason their master is grateful to them and pays them according to their services.

THE PREPOSITION.

By far the greater part of Roumanian prepositions take the accusative case, as:

către, toward, to.

cu, with.

de, of; (also: from, since, about, by, against, as);

de pe, on, atop.

despre, about.

din, from, out of; *din spre*.

Din is replaced by *dintr'* before *un*, *o*, *unul*, *una*, and often before the demonstrative adjective.

dintre, from, between, betwixt.

drept, in place of, as.

după, behind, after, in accordance with.

fără, without.

în, in, into, at, to.

În is replaced by *într'* before *un*, *o*, *unul*, and before the demonstrative adjective.

între, between.

la, to, in, at, toward, near.

La may be used instead of the dative.

lângă, near, by, by the side of.

pe, on.

pentru, for.

peste, over, after (in point of time).

până, *până la*, till, until, to.

prin, through.

Before *un, o, unul, una*, and the demonstrative adjective *printr'* is used instead of *prin*.

printre, among.

spre, toward, to, in order to so that.

sub, subț (supt), under.

For detailed meaning and the various idiomatic uses of the above prepositions the dictionary should be consulted.

There are also the forms *între* and *dintre* which are now obsolete except in a few idiomatic expressions.

About one dozen prepositions govern the genitive case. These are:

asupra, over, on top of; *deasupra*.

contra, împotriva, against.

dedesubt, below, under.

dinaintea; înaintea, before.

dinapoia; înapoia; îndărătul, dindărătul,

behind, in the rear of.

împrejurul, around, about.

These were originally adverbial phrases.

A (to) always precedes the infinitive except after the verbs *a putea* and *a ști*. Placed before the noun it forms adverbial phrases of manner, as: *a lene* (*alene*, slothfully), *a neroie* (*aneroie*, with difficulty). After the verbs *a semăna* (to seem like, to resemble), *a mirosi* (to smell of), and *a puși* (to stink), *a* assumes the meaning of 'like'.

Seamănă a negustor, He looks like a merchant.

Miroase a trandafir, It has the odor of roses.

Similarly,

Arată a ploaie, It looks as if it is going to rain.

When the direct object is a person the preposition *pe* precedes it, as:

Am răzut pe unchiul meu, I saw my uncle.
 The same thing is true of pronouns in the accusative case:
Banii pe cari i-am câştigat, The money which I earned.

THE INTERJECTION.

The most common interjections are in the following lists:

a! ah! — ah!

brc! — Oh! (expressing admiration or astonishment).

aferim! bravo! — good! wonderful!

ura! — burrah!

au! aolco! aolcu! olcolo!; of! uf!; vai! chiu! -- woe!

aleu! valcu! — alas!

fi! ptiu! — for shame! tush! fie (up)on!

(h)uideo! huco! — get out! off with you! go along!

zău! zeu! — upon my word! as true as I live!

de! apoi de! don't you know?

ha? ai? — what's that?

aida de! aș! ei aș! — nonsense! pshaw! indeed!
(sarcastic).

sic! — serves you right!

sgârciu! — I hope you lose!

ei! — well?

chei, chchei! — surely.

ia! ian! — do (imperative).

pst! st! fâst! — hush!

ghidi! — you'll feel sorry! (threat).

*hai! (h)aide! (h)aidem! (h)aideți! — come (on)! let's
 be off!*

ei! hei! pst! — say! hallo!

ho! oho! — stop! hoy!

mă(i)! — hallo there! (masc.)

fă (fa)! — „ „ (fem.)

hait! hop! — it's gone!

For commanding, calling, and inciting animals the following are some of the interjections used:

aho! hi! — get up! gee-ho! gee-up! (to horses).

prrr! — whoa! stop!

cuțu, cuțu! — here doggie, doggie!

tio! ni! țiba! — get out! (for chasing off dogs).

bar! — (used in driving sheep).

pui-pui! — chick, chick!

pis, pis! — pussy!

cca! ccla! — hoi! (driving oxen to the left).

hăis! hoisa! — (driving oxen to the right).

nea! — come!

One may regard as interjections certain onomatopoetic words, *i. e.*, words imitating the cries of animals and other sounds. Examples of these in the Roumanian language are:

balanga! — ding-dong! (imitation of a bell).

băldăbăc! băltăc! — splash!

cioc-cioc! poc-poc! — flap! slap!

cioc(a) boc(a)! — tick-tack!

dâr, dâr! — whirr!

hodoronc! tronc!; buf! — bang!

jap! jart! — (imitation of slapping).

scârț! — (imitation of gnashing, etc.).

zdup! — (throwing down something heavy).

beche! — (imitating the bleating of sheep).

bz! — buzz!

clonc! — (imitating cackling).

cotcodac! — quack! quack!

cucurigu! — cock-a-doodle-doo!

guiț, guiț! — (imitating the squeal of pigs).

ham! — (imitating the bark of dogs).

miau! — meeow!

mihoho! — (imitating the neigh of horses).

There are, moreover, many exclamatory expressions, as:

vai de mine! — woe (is) me!

fugi d'acolo! fugi încolo! — that will do! come then!

(expressing impatience); get out!

pentru Dumnezeu! — for God's sake!

fercaseă Dumnezeu! Doamne ferește! ferit-a sfântul! —

God forbid!

amin! — amen!

Among congratulatory expressions are the following:

să-ți fie de bine! — here's to your health!

să trăești! — long life to you!

la mulți ani! — many happy returns!

noroc! — good luck!

la mai mare! — congratulations! (on taking office, etc.).

EXERCISE 20.

THE PREPOSITION AND THE INTERJECTION

I. *Unde este gara* (railway station)? *Gara e clădirea cea mare de pe strada* (street) *aceasta. Unde doriți să călătoriți* (to travel)? *Voese să merg la București. Când pleacă trenul spre capitală* (capital)? *Peste un sfert de oră. Hamal* (porter), *du bagajele* (baggage) *la stație* (station)! *Cât ceri* (how much do you charge)? *Iacă un leu; cred că vei fi mulțumit cu atât. Da, Domnule. Unde este ghișeul* (ticket-office)? *Un bilet* (ticket) *pentru București, vă rog. Ce clasă* (class) *doriți? Dați-mi, vă rog, un bilet de clasă doua. E un expres* (express), *sau un tren ordinar* (ordinary)? *Care este trenul spre București? Iată-l* (here it is), *Domnule. Fumatul* (smoking) *nu este permis în toate vagoanele* (cars), *ci numai în cele de fumat* (smoking-cars).

Acest loc este ocupat (is taken). Unde vă dați jos (get off)? La stația următoare; trebuie să ajungem acolo numaidecât. Grăbiți-vă (hurry)! Ziua bună!

II. *Dupa sărbători (holidays) mă voiu îndreptă spre casă, unde voiu trăi după obiceiul meu. Ah! cât de fericit aş fi să fiu acasă! Răbdare (patience), prietene, în curând îţi vei îndeplini dorinţa (wish)! Unde te-ai născut D-ta? M'am născut la Bucureşti. Amicul meu nu e de aceeaşi părere ca mine asupra importanţei (importance) acestor scriitori noi, dar totuşi îi stimează (respects) mult. Dânşii pleacă spre apus (West) şi vor ajunge către seară, după o călătorie de peste trei zile şi jumătate. Am un leac (remedy) împotriva ori-cărei boli, dar nu împotriva lenei.*

III. A brave man will always struggle (*se va lupta*) against that which is called by ordinary men "fate" (*soartă*). He is satisfied with little. I have not seen my friends for months (*cu lunile*); I wonder where they can be. Proceed (*înaintează*) carefully (*cu băgare de seamă*) if you'd succeed (*vei să reuşeşti*) in your endeavors. Two days before (*cu două zile înainte de*) his departure to France, he came to bid me (*a-mi da*) farewell (*adio*). He hid the letter just received under (*dedesubtul*) the books, lest (*ca nu cumva*) his friends should see it. Of whom is he speaking to my father? About me, or about you? Born of (*născut din*) poor parents, this man yet succeeded in spite of numerous obstacles (*greutăţi*). He stopped me before my gate (*înaintea porţii*) to bid me good-bye. He took me for (*drept*) a wealthy man, although I am but a poor worker. God made man in (*după*) his own image (*chipul*). A man is known by (*după*) the company he keeps. This man wishes to get rich without doing any work at all. I looked around me (*împrejurul meu*) but could not notice him.

EXERCISE 21.

LITERAL TRANSLATION.

A donkey¹ once had a bag² of salt on his back.³ Passing⁴ by a river he felt an inclination⁵ to bathe, to cool himself; he therefore let himself⁶ down into the water and there-upon⁷ the salt melted.⁸ Raising himself out of the water,, the donkey felt that he did not have as great a burden⁹ on his back as before. This pleased¹⁰ the donkey and he thought:¹¹ I will do likewise at another time with the burden which will be packed on (my) back.

Not much (time) elapsed¹³ and on the donkey was packed a large bag of wool. "Ah!," said the donkey to himself,¹⁴ 'I will get rid¹⁵ of this burden, if I should only come across¹⁶ a river". The river was not far. The donkey entered in the water, drank as much as he could and got down,¹⁷ thinking he would fare¹⁸ as with the salt. But behold!¹⁹ As he attempted to get up²⁰ it was impossible;²¹ the wool got soaked²² and became²³ much heavier than before.

Thus did the donkey fool himself.²⁴ Ever since then people²⁵ say that the donkey is stupid.

Notes. Words in parentheses should be omitted in Roumanian. — 1) (m.) *măgar*. 2) (m.) *sac*. 3) (n.) *spate*. 4) *trecând*. 5) *ii veni gustul*. 6) *se lăsă deci*. 7) *într'aceea*. 8) *se topi*. 9) (f.) *povară*. 10) *Accasta-i placu*. 11) *gândi în sine*. 12) *se ra încercă*. 13) *Nu trecu mult*. 14) *în sine*. 15) *o să mă scap eu*. 16) *să dau numai*. 17) *se lăsă jos*. 18) *o să-i umble*. 19) *Dar ce să vezi!* 20) *(Când dă să se scoale*. 21) *nu se poate*. 22) *luase apă (= took water)*. 23) *se făcuse* 24) *se păcăli*. 25) *oamenii* (with the definite article).

For an idiomatic translation of the above the student may turn to Exercise 1 (Part B).

EXERCISE 22.

TWO SELECTIONS FOR READING.

Leneșii (The Idlers) Regelui Matei.

Despre regele Matei (Matthew) se povestește (is narrated), că pe trei oameni cei mai leneși din toată țara i-a pus odată într'o casă și i-a lăsat să petreacă (to pass their time) acolo, fără de nici un lucru. Odată a luat foc (caught fire) casa, unde se aflau (were found) cei trei leneși. Focul de grabă (rapidly) a cuprins (seized) toată casa, și când a fost ajuns deasupra capetelor (gen. plur. of cap) lor, unul din ei zise:

— “Doară totuși ar trebui să mergem de aici (=aci).”

Cătră timp după acesta îi răspunse altul:

— “Dacă va aveà regele trebuință de noi, ne va duce de aici.”

În urmă grăii (spoke) și al treilea următoarele (i. e., words):

— “Mă mir (I am surprised) că nu vi (=vă e) lene (you are not too lazy) să vorbiți.” — *Și astfel toți trei au ars acolo.*

Lupul (The Wolf) și Mielul (the Lamb).

Mielul bca odată dintr'un pârâu (creek). Mai în sus ceva se arată un lup și strigă cătră miel: “Pentru ce-mi tulburi (= turburi, muddle) apa, mielule?” Mielul îi răspunse: “Cum pot eu să-ți tulbur apa, căci apa vine dela tine la mine!” Lupul nu se mulțumì cu atât, și zise: “Bine, dar de ce m'ai înjurat (insulted) înainte de asta cu o jumătate de an?” “Dar lupule, eu înainte cu o jumătate de an nici nu eram, cum dară să te fi putut înjurà?” “Dacă nu m'ai înjurat tu”, adause (added) lupul, “m'a înjurat tată-tău (= tatăl tău)” și într'aceea se și repezi (threw himself) asupra mielului și-l sfărțică (tore) 'n bucăți (pieces).

Cei răi totdeauna găsesc vreun prilej (occasion) de a face rău (to do evil).

EXERCISE 23.

A FABLE.

*Boul și Vițelul.*¹

*Un bou ca toți boii, puțin la simțire,²
În zilele noastre de soart' ajutat,
Și decât toți frații mai cu oscbirc,³
Dobândi⁴ 'n circadă⁵ un post însemnat.⁶*

*Un bou în post⁷ mare? Drept⁸ cam ciudat⁹ rine,¹⁰
Dar asta se 'ntâmplă în ori care loc:
Decât multă minte,¹¹ știu că e mai bine
Să ai totdeauna un dram¹² de noroc.¹³*

*Așă de-a rieței veselă schimbare,¹⁴
Cum și de mândrie¹⁵ boul stăpânit,¹⁶
Se credeă că este decât toți mai mare,
Că cu dânsul nimeni nu e potririt.¹⁷*

*Vițelul atuncea plin de bucurie,¹⁸
Auzind că unchiul s'a făcut boer,¹⁹
Că are clăi sumă²⁰ și livezi²¹ o mic:
"Mă duc," zise 'ndată,²² "nițel fân²³ să-i cer."*

*Făr'a pierde vreme, vițelul pornește;
Ajunge la unchiul, cearcă²⁴ a intră;
Dar pe loc²⁵ o slugă²⁶ vine și-l oprește:²⁷
-- "Acum doarme," zice, "nu-l pot supără".²⁸*

*-- "Acum doarme? ce fel!²⁹ pentru 'ntâiași³⁰ dată
După prânz³¹ să doarmă! Obiceiul³² lui
Eră să nu șcază ziua nici odată;
Ast somn nu prea-mi place, și o să i-o³³ spui."*

— “Ba să-ți cauți treaba,³⁴ că mănânci trântea!.”³⁵
S’a schimbat³⁶ bocrul, nu e cum îl știi:
Trebue ’nainte-i să mergi cu sfială,³⁷
Primit în casă dacă vrei să fii.”

La o mojiție³⁸ atâta de mare,
Vițelul răspunde că va așteptă;
Dar unchiul se scoală, pleacă la plimbare,³⁹
Pe tângă el trece, făr’ a se uită.⁴⁰

Cu mahnire⁴¹ toate băiatul le vede,
Însă socotește⁴² că unchiu a orbit;⁴³
Căci fără ’ndoială⁴⁴ nu putea a crede
Că buna sa rudă⁴⁵ să-l fi ocolit.⁴⁶

A doua zi iarăși prea de dimineață,
Să-i găsească vreme, la dânsul veni;
O slugă, ce afară îl vedea că ’ngheța,⁴⁷
Ca să-i facă bine⁴⁸ de el pomeni.⁴⁹

“Bocrule,” zice, “așteaptă afară
 Ruda dumitale, al doamnei raci fiu.”
 — “Cine? a mea rudă? mergi de-l dă pe seară;⁵⁰
 N’am astfel de rude, și nici voi⁵¹ să-l știu.”⁵²

Grigorie M. Alecsandrescu.

Notes. 1) (m.) calf. 2) feeling; puțin la simțire, devoid of feeling. 3) = eu deosebire. by exception. 4) dobândi, to acquire, to attain 5) (f.) herd. 6) important. 7) (n.) office, position. 8) truly. 9) strangely. 10) happens. 11) intelligence. 12) (figuratively) a bit. * 13) (n.) luck. 14) (f.) change. 15) (f.) pride 16) controlled. 17) equal. 18) (f.) joy. 19) (m.) lord. 20) (f.) a great deal. 21) (f.) meadow. 22) immediately. 23) (n.) hay. 24) cerea, încercă, to attempt. 25) immediately. 26) (f.) servant. 27) opri, to stop. 28) to disturb. 29) how is that. 30) = întâia. 31) după prânz, in the afternoon. 32) (n.) habit. 33) = i-o roiu spune. 34) a-și căuta treaba, to go about

one's business. 35) *a mânca trântcală*, to get beaten. 36) *se schimbă*, to change oneself. 37) (f.) timidity. 38) (f.) rudeness. 39) (f.) walk, promenade. 40) to look at, to notice. 41) (f.) regret. 42) *a socoti*, (in this case) to suppose. 43) *orbi*, to become blind. 44) (f.) doubt. 45) (f.) relative. 46) *ocoli*, to shun. 47) *îngheța*, to freeze. 48) *a face bine*, to do a kindness. 49) *pomeni*, to speak about, to mention. 50) order him out. 51) the negative *nu* is here understood. 52) *a ști pe cineva*, to know some-one.



2081

[illegible]

Duke University Libraries



D00935211L

GRAMATICE ȘI DICT

100.95-42697

1933

Price \$1.00
